

Einfach näher dran.



(DE)	Montageanleitung	FE
(GB)	Installation instructions	FE
(FR)	Instructions de montage	FE
(IT)	Istruzioni di montaggio	FE
(DK)	Installationsvejledning	FE
(NL)	Montagehandleiding	FE
(ES)	Manual de montaje	FE
(PL)	Instrukcja montażu	FE

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu diesem Handbuch.....	6
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	6
1.2	Verwendete Symbole.....	6
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	6
2.	Sicherheit.....	7
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
3.	Technische Angaben.....	8
3.1	Technische Daten.....	8
3.2	Schaltplan.....	8
4.	Montage.....	9
4.1	Funkempfänger FE montieren.....	9
5.	Inbetriebnahme.....	11
5.1	LED-Funktionen.....	11
5.2	Funkverbindung herstellen und testen (Raumgerät RGTF/RGTFK).....	13
5.3	Funkverbindung herstellen und testen (Funksender Außenfühler FSA).....	15
5.4	Funkverbindung herstellen und testen (Funkrepeater FRP).....	16
5.5	Mehrere Funkverbindungen herstellen.....	17
5.6	Funkverbindungen löschen.....	17

Table of contents

GB

1.	About this manual.....	18
1.1	Contents of these instructions.....	18
1.2	Used symbols.....	18
1.3	For whom is this manual intended?.....	18
2.	Safety.....	19
2.1	Appropriate use.....	19
2.2	General safety instructions.....	19
3.	Specification.....	20
3.1	Specification.....	20
3.2	Wiring diagram.....	20
4.	Installation.....	21
4.1	Fitting the wireless receiver FE.....	21
5.	Commissioning.....	23
5.1	LED functions.....	23
5.2	Establishing and testing the wireless connection (room controller RGTF/RGTFK).....	25
5.3	Establishing and testing the wireless connection (wireless transmitter for outside temperature sensor FSA).....	27
5.4	Establishing and testing the wireless connection (wireless repeater FRP).....	29
5.5	Establishing several wireless connections.....	30
5.6	Deleting wireless connections.....	30

Sommaire

FR

1.	Au sujet du présent manuel.....	31
1.1	Contenu des présentes instructions.....	31
1.2	Symboles utilisés.....	31

1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	31
2.	Sécurité.....	32
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	32
2.2	Consignes générales de sécurité.....	32
3.	Indications techniques.....	33
3.1	Caractéristiques techniques.....	33
3.2	Schéma de câblage.....	33
4.	Montage.....	34
4.1	Monter le récepteur radio FE.....	34
5.	Mise en service.....	36
5.1	Fonctions des LED.....	36
5.2	Réalisation de la liaison radio et tester (appareil ambiant RGTF/RGTKF).....	38
5.3	Réalisation de la liaison radio et tester (émetteur radio détecteur extérieur FSA).....	40
5.4	Établir et tester la liaison radio (repeater radio FRP).....	42
5.5	Établir plusieurs liaisons radio.....	43
5.6	Effacer les liaisons radio.....	43

Indice

IT

1.	Introduzione.....	44
1.1	Contenuto di questo manuale.....	44
1.2	Simboli utilizzati.....	44
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	44
2.	Sicurezza.....	45
2.1	Utilizzo appropriato.....	45
2.2	Norme di sicurezza generali.....	45
3.	Dati tecnici.....	46
3.1	Dati tecnici.....	46
3.2	Schema elettrico.....	46
4.	Montaggio.....	47
4.1	Montaggio del ricevitore radio FE.....	47
5.	Messa in funzione.....	49
5.1	Funzioni LED.....	49
5.2	Effettuare e testare il collegamento radio (unità ambiente RGTF/RGTKF).....	51
5.3	Effettuare e testare il collegamento radio (emettitore di segnale temperatura esterna FSA).....	53
5.4	Effettuare e testare il collegamento radio (ripetitore radio FRP).....	55
5.5	Effettuare parecchi collegamenti radio.....	56
5.6	Cancellare i collegamenti radio.....	56

Indholdsfortegnelse

DK

1.	Om denne manual.....	57
1.1	Denne vejlednings indhold.....	57
1.2	Anvendte symboler.....	57
1.3	Hvem henvender denne vejledning sig til?.....	57
2.	Sikkerhed.....	58
2.1	Forskriftsmæssig anvendelse.....	58
2.2	Generelle sikkerhedsinstruktioner.....	58

3.	Teknische data.....	59
3.1	Teknische data.....	59
3.2	Eldiagram.....	59
4.	Montering.....	60
4.1	Montering af radiomodtager FE.....	60
5.	Idrifttagning.....	62
5.1	LED-funktioner.....	62
5.2	Etablering og testning af radioforbindelsen (RGTF/RGTKF-rumenheden).....	64
5.3	Etablering og testning af radioforbindelsen (radiosenders udeføler FSA).....	66
5.4	Etablering og testning af radioforbindelsen (radiorepeater FRP).....	68
5.5	Etablering af flere radioforbindelser.....	69
5.6	Slet radioforbindelserne.....	69

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	70
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	70
1.2	Gebruikte symbolen.....	70
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	70
2.	Veiligheid.....	71
2.1	Doelmatig gebruik.....	71
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	71
3.	Technische gegevens.....	72
3.1	Technische gegevens.....	72
3.2	Bedradingschema.....	72
4.	Montage.....	73
4.1	Ontvanger FE monteren.....	73
5.	Inbedrijfsname.....	75
5.1	LED-functies.....	75
5.2	Tot stand brengen van de draadloze verbinding en testen (Ruimte-unit RGTF/RGTKF).....	77
5.3	Tot stand brengen van de draadloze verbinding en testen (zender buiten-temp opn FSA).....	79
5.4	Tot stand brengen van de draadloze verbinding en testen (Repeater FRP).....	80
5.5	Meerdere draadloze verbindingen tot stand brengen.....	81
5.6	Draadloze verbindingen verwijderen.....	81

Índice

ES

1.	Acerca de este manual.....	82
1.1	Contenido de este manual.....	82
1.2	Símbolos utilizados.....	82
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	82
2.	Seguridad.....	83
2.1	Uso previsto.....	83
2.2	Instrucciones generales de seguridad.....	83
3.	Características técnicas.....	84
3.1	Características técnicas.....	84
3.2	Esquema de conexiones.....	84

4.	Montaje.....	85
4.1	Montaje del radiorreceptor FE.....	85
5.	Puesta en servicio.....	87
5.1	Funciones LED.....	87
5.2	Establecer y comprobar radiocomunicación (unidad ambiente RGTF/RGTKF)...	89
5.3	Establecer y comprobar la radiocomunicación (radiotransmisor sonda externa FSA).....	91
5.4	Establecer y comprobar la radiocomunicación (repetidor de radio FRP).....	93
5.5	Establecer varias conexiones de radio.....	94
5.6	Borrar conexiones de radio.....	94

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	95
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	95
1.2	Zastosowane symbole.....	95
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	95
2.	Bezpieczeństwo.....	96
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	96
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	96
3.	Dane techniczne.....	97
3.1	Dane techniczne.....	97
3.2	Schemat połączeń elektrycznych.....	97
4.	Montaż.....	98
4.1	Montaż odbiornika sygnałów radiowych FE.....	98
5.	Uruchomienie.....	100
5.1	Funkcje diod LED.....	100
5.2	Nawiązywanie i testowanie połączenia radiowego (regulator pomieszczenia RGTF/RGTKF).....	102
5.3	Nawiązywanie i testowanie połączenia radiowego (nadajnik sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA).....	104
5.4	Nawiązywanie i testowanie połączenia radiowego (powielacz sygnałów radiowych FRP).....	106
5.5	Nawiązywanie kilku połączeń radiowych.....	107
5.6	Kasowanie połączeń radiowych.....	107

1. Zu diesem Handbuch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

Beachten Sie außerdem das Installationshandbuch des Heizkessels.



1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage und Inbetriebnahme des Funkempfängers FE in Verbindung mit dem Raumgerät RGTF/RGTFK, dem Funksender Außenfühler FSA sowie dem Funkrepeater FEK.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Funkempfänger FE wird an Heizkessel mit LMS-Regelungen angeschlossen und dient zum Empfang von Funksignalen des Funksenders Außenfühler FSA, des Funkrepeaters FRP und des Raumgerätes RGTF/RGTFK.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Achtung! Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

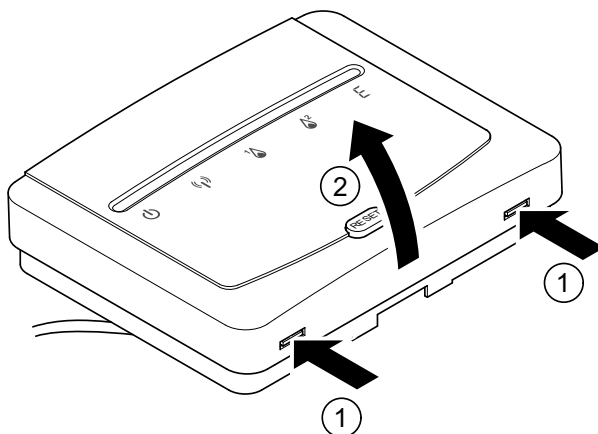
4. Montage

4.1 Funkempfänger FE montieren



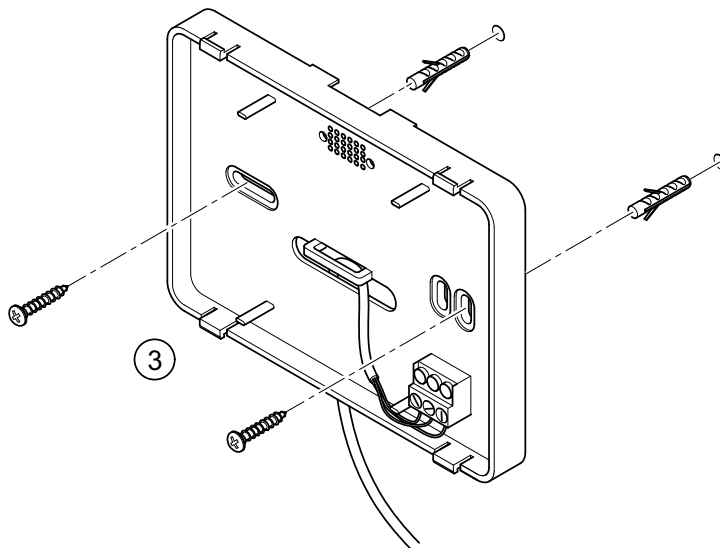
Stromschlaggefahr! Vor der Durchführung der Montagearbeiten ist der Heizkessel stromlos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

Abb. 2: Öffnen des Gehäuses



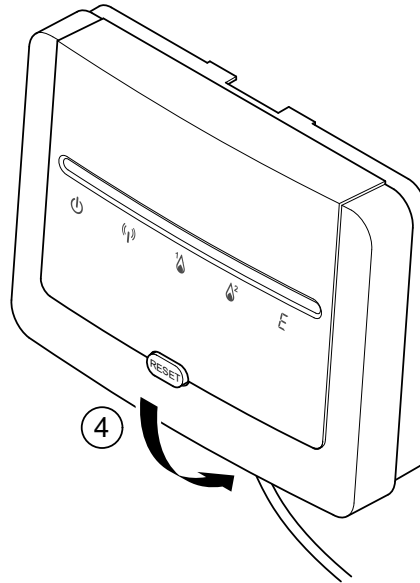
1. Schnappverschlüsse an der Unterseite des Funkempfänger-Gehäuses leicht eindrücken (1) und Gehäuseoberteil entfernen (2)

Abb. 3: Wandmontage des Gehäuseunterteils



2. Gehäuseunterteil mit den beiliegenden Dübeln und Holzschrauben an der ausgewählten Stelle der Wand befestigen (3)

Abb. 4: Gehäuseoberteil montieren



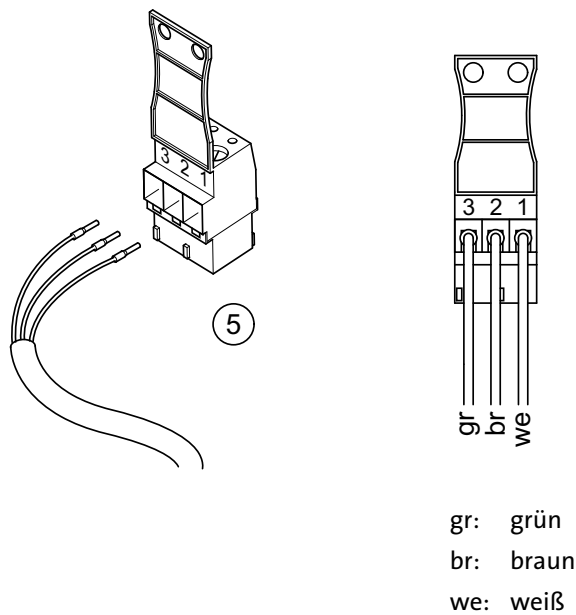
3. Gehäuseoberteil schräg auf das Gehäuseunterteil aufsetzen und Unterseite bis zum Einrasten andrücken (4)

4. Leitung ins Kesselinnere zur Regelung verlegen

Hinweis: Bei Heizkesseln der Serien WGB, WBS und WBC muss die Leitung durch eine PG-Verschraubung ins Kesselinnere verlegt werden.



Abb. 5: Rast 5-Stecker installieren



5. Rast 5-Stecker gemäß Abb. 5 am Ende der Verbindungsleitung installieren (5)

6. Verbindungsleitung in den Zugentlastungen des Schaltfeldes festsetzen und gemäß Schaltplan Abb. 1 anschließen

5. Inbetriebnahme

5.1 LED-Funktionen

Übersicht über die LED-Zustände

Tab. 1: Übersicht über die LED-Zustände

					
Normalbetrieb	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Kessel zurücksetzen	●	○	○	○	○
Testmodus	○	●	●	○	○
Verbindungsmodus	○	●	○	●	○
Alle Verbindungen trennen	○	●	●	●	○
Funktionen abbrechen	○	●	○	○	○

- LED leuchtet
- LED leuchtet nicht
- ⊗ LED-Zustand unterschiedlich

LED (Stromversorgung)

LED leuchtet:

- sobald der Funkempfänger FE mit Strom versorgt wird
- im Modus *Kessel zurücksetzen*, sobald der Funkempfänger FE mit Strom versorgt wird

LED leuchtet nicht:

- im *Testmodus*
- im *Verbindungsmodus*
- im Modus *Alle Verbindungen abbrechen*
- im Modus *Funktionen abbrechen*

LED (Kommunikation)

LED leuchtet:

- solange die Kommunikation mit verbundenen Geräten störungsfrei verläuft

LED leuchtet nicht:

- wenn keine Verbindungen zu anderen Geräten (z.B. Raumgerät RGTF) bestehen
- im Modus *Kessel zurücksetzen*

LED blinkt:

- wenn im *Testmodus* Datenpakete empfangen werden

LED blinkt schnell:

- einmal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit Raumgerät 1
- zweimal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit Raumgerät 2
- dreimal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit Raumgerät 3
- viermal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit dem Außenfühler
- fünfmal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit dem Funkrepeater

- sechsmal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit Bediengerät 1
- siebenmal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit Bediengerät 2
- achtmal bei Kommunikationsfehlern in Verbindung mit Bediengerät 3

LED ¹ (Brennerflamme)

LED leuchtet:

- wenn in der Brennkammer eine Flamme vorhanden ist

LED leuchtet nicht:

- wenn in der Brennkammer keine Flamme vorhanden ist

LED ² (2. Brennerstufe oder Brennermodulation > 70%)

LED leuchtet:

- beim Starten der 2. Brennerstufe bzw. bei Erreichen einer Brennermodulation > 70%

LED leuchtet nicht:

- beim Abschalten der 2. Brennerstufe bzw. bei Erreichen einer Brennermodulation < 70%

LED (Fehler)

LED leuchtet:

- bei Auftreten eines externen Fehlers
- bei Auftreten des internen Fehlers 83 (BSB Kurzschluss)

LED leuchtet nicht:

- wenn kein Fehler auftritt

5.2 Funkverbindung herstellen und testen (Raumgerät RGTF/RGTKF)



Funkverbindung herstellen

Tipp: Die Funkverbindung sollte mit unmontierten Komponenten in der Nähe des Funkempfängers FE durchgeführt werden, damit alle Komponenten in Reichweite sind.

Um die Funkverbindung zwischen Funkempfänger FE und Raumgerät RGTF/RGTKF herzustellen, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- der Funkempfänger FE muss ordnungsgemäß am Heizkessel angeschlossen sein
- die Batterien im Raumgerät RGTF/RGTKF müssen richtig eingesetzt sein

Die Funkverbindung zum RGTF/RGTKF wird folgendermaßen hergestellt:

1. Taste am Funkempfänger FE solange drücken, bis die LEDs  und  leuchten
2. Am Raumgerät RGTF/RGTKF in der Einstellebene *Inbetriebnahme (I)* den Menüpunkt *Funk* aufrufen
3. Funktion *Binding* (Prog.-Nr. 120) auswählen
4. Option *Ja* auswählen, um den Verbindungsaufbau zu starten



Weitere Informationen zur Änderung von Parametern sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten.

Informationen zum Raumgerät RGTF/RGTKF sind in der *Montageanleitung Raumgerät RGT/RGTK B und RGTF/RGTKF B* enthalten.



Hinweis: Der Status des Verbindungsaufbaus wird im Display des Raumgerätes RGTF/RGTKF angezeigt. Die Verbindung ist hergestellt, wenn am Funkempfänger FE die LED  einige Male blinkt und danach dauerhaft leuchtet.

Tab. 2: Parameter Funk (Auswahl)

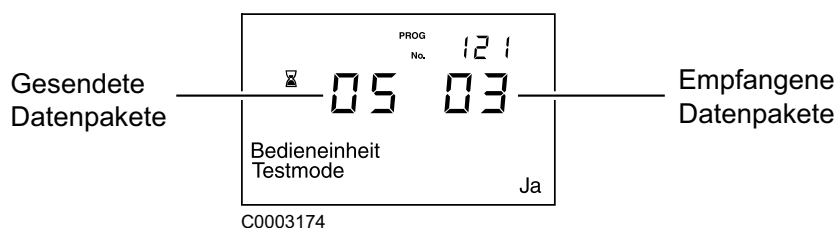
Prog.-Nr.	Einstellebene	Funktion	Standardwert
Funk			
120	I	Binding Ja Nein	Nein
121	I	Testmode Ja Nein	Nein
138	I	Alle Geräte löschen Ja Nein	Nein

Funkverbindung testen

Die Funkverbindung zum RGTF/RGTKF wird folgendermaßen getestet:

1. Taste am Funkempfänger FE solange drücken, bis die LEDs  und  leuchten
2. Am Raumgerät RGTF/RGTKF in der Einstellebene *Inbetriebnahme (I)* den Menüpunkt *Funk* aufrufen
3. Funktion *Testmode* (Prog.-Nr. 121) auswählen
4. Option *Ja* auswählen, um den Verbindungstest zu starten

Abb. 6: Displayanzeige bei aktiviertem Testmodus



5. Verbindungstest durch einmaliges Drücken der Taste am Funkempfänger FE und dreimaliges Drücken der ESC-Taste am Raumgerät RGTF/RGTKF beenden
Hinweis: Der Verbindungstest ist erfolgreich, wenn mindestens 50% der abgesendeten Daten wieder vom Raumgerät empfangen werden.



Weitere Informationen zur Änderung von Parametern und zum Status des angeschlossenen Funk-Zubehörs sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten.
Informationen zum Raumgerät RGTF/RGTKF sind in der *Montageanleitung Raumgerät RGT/RGTK B und RGTF/RGTKF B* enthalten.

5.3 Funkverbindung herstellen und testen (Funksender Außenfühler FSA)



Funkverbindung herstellen

Tipp: Die Funkverbindung sollte mit unmontierten Komponenten in der Nähe des Funkempfängers FE durchgeführt werden, damit alle Komponenten in Reichweite sind.

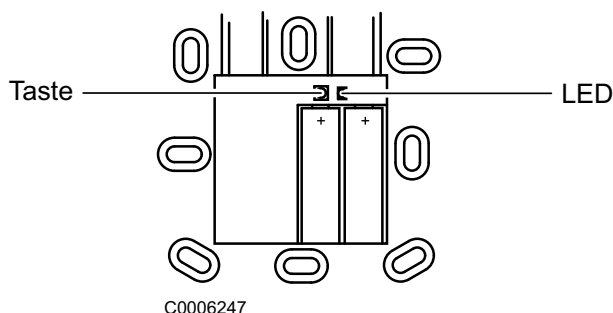
Um die Funkverbindung zwischen Funkempfänger FE und Funksenders Außenfühler FSA herzustellen, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- der Funkempfänger FE muss ordnungsgemäß am Heizkessel angeschlossen sein
- die Batterien im Funksender FSA müssen richtig eingesetzt sein

Die Funkverbindung zum Funksender Außenfühler FSA wird folgendermaßen hergestellt:

1. Taste am Funkempfänger FE solange drücken, bis die LEDs  und  leuchten

Abb. 7: Taste und LED am Funksender Außenfühler FSA



2. Taste am Funksender Außenfühler FSA für mindestens 8 s drücken, bis die LED schnell blinkt (Abb. 7)



Weitere Informationen zur Änderung von Parametern sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten. Informationen zum Funksender Außenfühler FSA sind in der *Montageanleitung Funksender Außenfühler FSA* enthalten.



Hinweis: Die Verbindung ist hergestellt, wenn am Funkempfänger FE die LED  einige Male blinkt und danach dauerhaft leuchtet.

Funkverbindung testen

Die Funkverbindung zum Funksender Außenfühler FSA wird folgendermaßen getestet:

1. Taste am Funkempfänger FE solange drücken, bis die LEDs  und  leuchten
2. Am Funksender Außenfühler FSA die Taste für ca. 3-8 s drücken, bis die LED langsam blinkt



Hinweis: Bei funktionierender Verbindung leuchtet die LED am Funkempfänger FE alle 10 s kurz auf

3. Verbindungstest durch Drücken der Taste am Funkempfänger FE und am Funksender FSA beenden



Informationen zum Funksender Außenfühler FSA sind in der *Montageanleitung Funksender Außenfühler FA* enthalten.

5.4 Funkverbindung herstellen und testen (Funkrepeater FRP)



Funkverbindung herstellen

Tipp: Die Funkverbindung sollte mit unmontierten Komponenten in der Nähe des Funkempfängers FE durchgeführt werden, damit alle Komponenten in Reichweite sind.

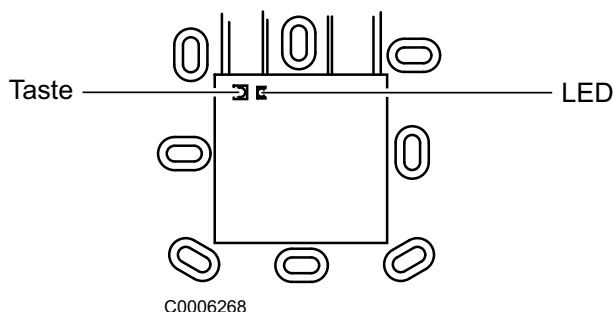
Um die Funkverbindung zwischen Funkempfänger FE und Funkrepeater FRP herzustellen, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- der Funkempfänger FE muss ordnungsgemäß am Heizkessel angeschlossen sein
- der Funkrepeater FRP muss ordnungsgemäß am Netzadapter angeschlossen sein

Die Funkverbindung zum Funkrepeater FRP wird folgendermaßen hergestellt:

1. Taste am Funkempfänger FE solange drücken, bis die LEDs  und  leuchten

Abb. 8: Taste und LED am Funkrepeater FRP



2. Taste am Funkrepeater FRP für mindestens 8 s drücken, bis die LED schnell blinkt (Abb. 8)



Weitere Informationen zur Änderung von Parametern sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten. Informationen zum Funkrepeater FRP sind in der *Montageanleitung Funkrepeater FRP* enthalten.



Hinweis: Die Verbindung ist hergestellt, wenn am Funkempfänger FE die LED  einige Male blinkt und danach dauerhaft leuchtet.

Funkverbindung testen

Die Funkverbindung zum Funkrepeater FRP wird folgendermaßen getestet:

1. Taste am Funkempfänger FE solange drücken, bis die LEDs  und  leuchten
2. Am Funkrepeater FRP die Taste für ca. 3-8 s drücken, bis die LED langsam blinkt

Hinweis: Bei funktionierender Verbindung leuchtet die LED am Funkempfänger FE alle 10 s kurz auf



3. Verbindungstest durch Drücken der Taste am Funkempfänger FE und am Funksender FSA beenden

Informationen zum Funkrepeater FRP sind in der *Montageanleitung Funksender FA* enthalten.



5.5 Mehrere Funkverbindungen herstellen

Sollen mehrere Funk-Zubehöre mit dem Funkempfänger FE verbunden werden, so müssen die Funkverbindungen nacheinander hergestellt werden.

5.6 Funkverbindungen löschen

Das Löschen sämtlicher Funkverbindungen geschieht über die Kessel-Bedieneinheit und wird folgendermaßen durchgeführt:

1. An der Kessel-Bedieneinheit die Einstellebene *Funk* aufrufen
2. Menüpunkt *Alle Geräte löschen* (Prog.-Nr. 138) auswählen
3. Option *Ja* auswählen, um alle Funkverbindungen zu löschen



Weitere Informationen zur Änderung von Parametern sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten.

1. About this manual

Carefully read this instruction manual before the installation of the accessory!

Also observe the installation instructions of the boiler.



1.1 Contents of these instructions

This manual contains instructions on installing and commissioning the wireless receiver FE in conjunction with the room controller RGTF/RGTKF, the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA and the wireless repeater FEK.

1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case it is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Caution! If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



Note/tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

2. Safety



Danger! Observe the following safety information! Otherwise you are endangering yourself and others.

2.1 Appropriate use

The wireless receiver FE is connected to boilers with LMS control units and is used to receive radio signals from the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA, the wireless repeater FRP and the room controller RGTF/RGTKF.

2.2 General safety instructions



Danger of electric shock! All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician!



Caution! A danger of significant damages to property exists during installation of accessory. Therefore, accessories must only be installed by specialist companies and commissioned by specialists of the installing company!

Used accessories must comply with the technical rules and have been approved in connection with these accessories by the manufacturer.



Only original spare parts must be used.

Unauthorised conversions and modifications of accessories are not permitted, as this can endanger persons and lead to damage of the accessories. In case of not observing this, the approval of the accessories becomes void.

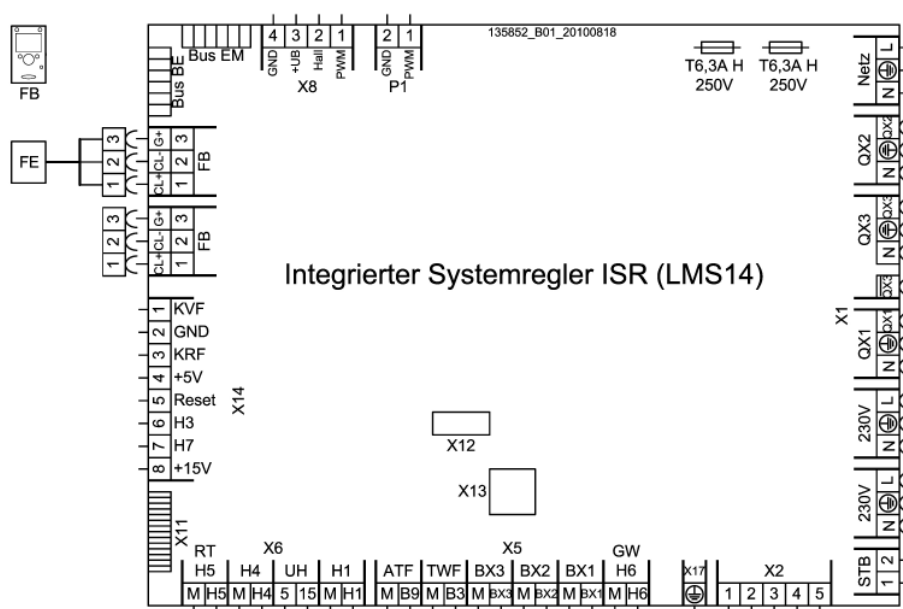
3. Specification

3.1 Specification

Voltage supply	VDC	12
Max. current consumption	mA	22
Temperature range	°C	0...50
Height	mm	101
Width	mm	132
Depth	mm	29

3.2 Wiring diagram

Fig. 1: Wiring diagram



FE: Receiver
 FB: Room controller RGTF/RGTKF

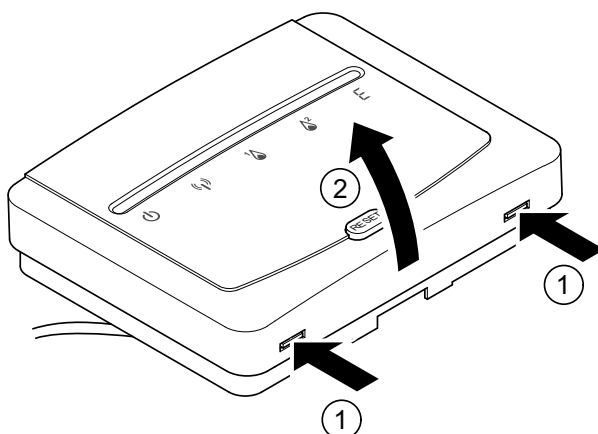
4. Installation

4.1 Fitting the wireless receiver FE



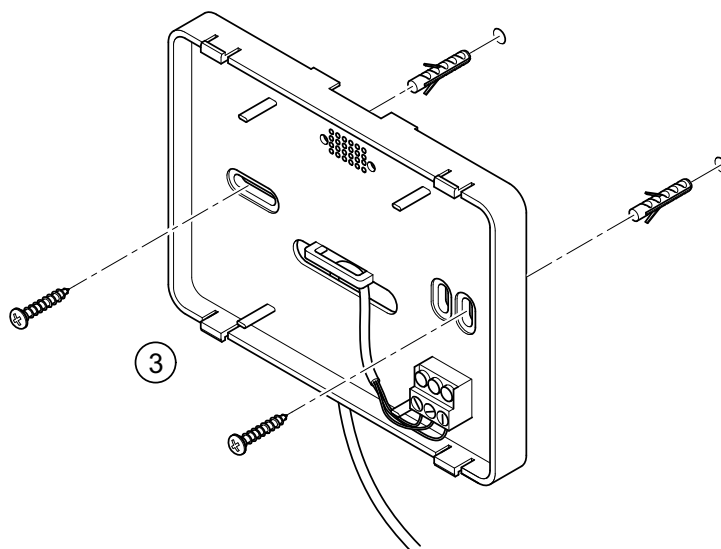
Risk of electric shock! Prior to commencing any installation work, isolate the boiler from the power supply and safeguard against unintentional reconnection.

Fig. 2: Opening the enclosure



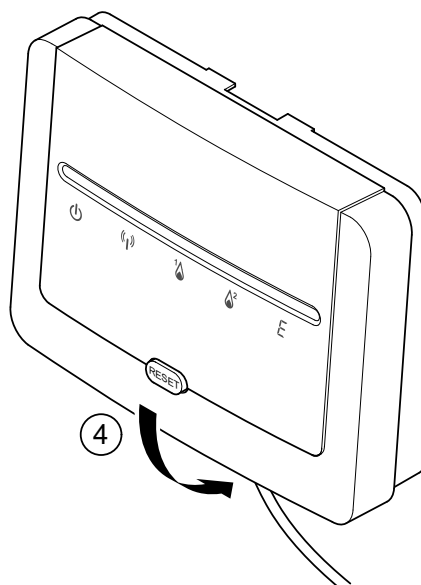
1. Lightly press in the snap fasteners at the bottom of wireless receiver enclosure (1) and remove enclosure top (2)

Fig. 3: Mounting the lower part of the enclosure on the wall



2. Secure the lower part of the enclosure to the selected place on the wall using the rawl plugs and wood screws provided (3)

Fig. 4: Fitting the enclosure top



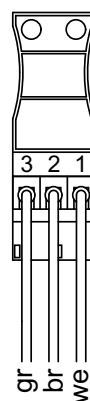
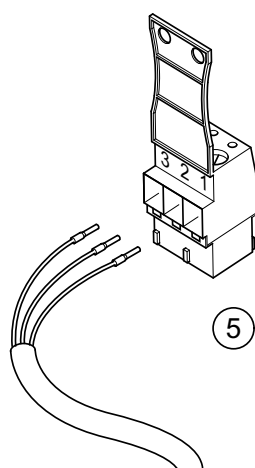
3. Position the enclosure top at an angle on the lower part of the enclosure and press at the bottom until it clicks into place (4)

4. Route the cable inside the boiler to the control unit

Note: For boilers in series WGB, WBS and WBC, route the cable through a PG fitting into the boiler.



Fig. 5: Fitting the Rast 5 plug



gr: green
br: brown
wh: white

5. Fit the Rast 5 plug at the end of the connecting cable as shown in Fig. 5 (5)

6. Secure the connecting cable in the strain relief fittings of the control panel and connect in accordance with the wiring diagram Fig. 1

5. Commissioning

5.1 LED functions

Overview of the LED states

Tab. 1: Overview of the LED states

					
Standard mode	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Reset boiler	●	○	○	○	○
Test mode	○	●	●	○	○
Connection mode	○	●	○	●	○
Disconnect all connections	○	●	●	●	○
Cancel functions	○	●	○	○	○

- LED illuminates
- LED does not illuminate
- ⊗ LED status varies

LED (power supply)

LED illuminates:

- as soon as the wireless receiver FE is supplied with power
- in *Reset boiler* mode, as soon as the wireless receiver FE is supplied with power

LED does not illuminate:

- in *Test mode*
- in *Connection mode*
- in *Disconnect all connections* mode
- in *Cancel functions* mode

LED (Communication)

LED illuminates:

- as long as there are no errors in communication with the connected appliances/devices

LED does not illuminate:

- if there are no connections to other appliances/devices (e.g. room controller RGTF)
- in *Reset boiler* mode

LED flashes:

- if data packets are received in *Test mode*

LED flashes fast:

- once for communication errors in connection with room controller 1
- twice for communication errors in connection with room controller 2
- three times for communication errors in connection with room controller 3
- four times for communication errors in connection with the outside temperature sensor
- five times for communication errors in connection with the wireless repeater

- six times for communication errors in connection with programming unit 1
- seven times for communication errors in connection with programming unit 2
- eight times for communication errors in connection with programming unit 3

LED ¹ (burner flame)

LED illuminates:

- if there is a flame in the combustion chamber

LED does not illuminate:

- if there is no flame in the combustion chamber

LED ² (2nd burner stage or burner modulation > 70%)

LED illuminates:

- when starting the 2nd burner stage or when burner modulation > 70% is reached

LED does not illuminate:

- when stopping the 2nd burner stage or when burner modulation < 70% is reached

LED ^F (fault)

LED illuminates:

- if an external fault occurs
- if internal fault 83 occurs (BSB short circuit)

LED does not illuminate:

- If no fault occurs

5.2 Establishing and testing the wireless connection (room controller RGTF/RGTKF)



Establishing the wireless connection

Note: Carry out the wireless connection with loose components near the FE receiver to ensure that all components are within range.

In order to set up the wireless connection between the FE receiver and RGTF/RGTKF room controller, the following conditions must be met:

- the FE receiver must be correctly connected at the boiler
- the batteries of the RGTF/RGTKF room controller must be inserted correctly

The wireless connection to the RGTF/RGTKF is established as follows:

1. Hold down the key on the FE receiver until the LEDs  and  illuminate
2. At the RGTF/RGTKF room controller, call up the menu option *Wireless* at the setting level *Commissioning (C)*
3. Select function *Binding* (prog. no. 120)
4. Select option "Yes" to start building the connection



For more information on changing parameters, see the *Boiler installation instructions*.

For information on the RGTF/RGTKF room controller, see *Installation instructions, RGT/RGTK B and RGTF/RGTKF B room controllers*.



Note: The status of the connection process will be shown in the display of the RGTF/RGTKF room controller. Connection has been made when the LED  flashes a few times on the FE receiver and then illuminates permanently.

Tab. 2: Wireless parameter (selection)

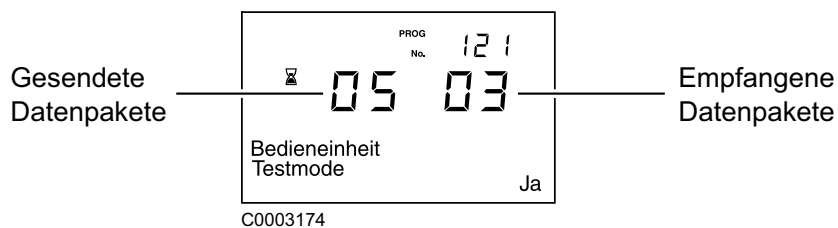
Prog. no.	Setting level	Function	Standard value
Wireless			
120	C	Binding Yes No	No
121	C	Test mode Yes No	No
138	C	Delete all devices Yes No	No

Testing the wireless connection

The wireless connection to the RGTF/RGTKF is tested as follows:

1. Hold down the key on the FE receiver until the LEDs  and  illuminate
2. At the RGTF/RGTKF room controller, call up the menu option *Wireless* at the setting level *Commissioning (C)*
3. Select "Test mode" (prog. no. 121)
4. Select option "Yes" to start the connection test

Fig. 6: Display with active test mode



5. Terminate the connection test by pressing the key on the FE receiver once and pressing the ESC key on the RGTF/RGTKF room controller three times

Note: The connection test has been successful if at least 50% of the transmitted data can be received by the room controller.



For further information on changing parameters and the status of connected wireless accessories, see the *boiler installation instructions*.

For information on the RGTF/RGTKF room controller, see *Installation instructions, RGT/RGTK B and RGTF/RGTKF B room controllers*.

5.3 Establishing and testing the wireless connection (wireless transmitter for outside temperature sensor FSA)



Establishing the wireless connection

Note: Carry out the wireless connection with loose components near the FE receiver to ensure that all components are within range.

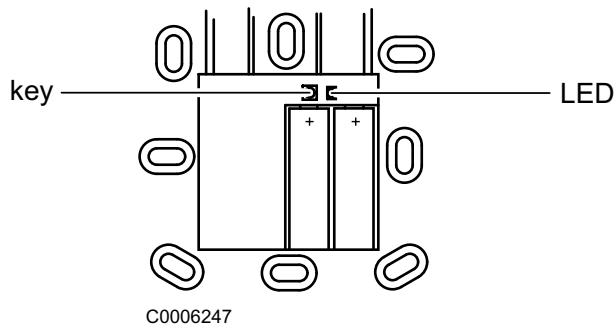
In order to establish the wireless connection between wireless receiver FE and wireless transmitter for outside temperature sensor FSA, the following conditions must be met:

- the FE receiver must be correctly connected at the boiler
- the batteries of the wireless transmitter FSA must be inserted correctly

The wireless connection to the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA is established as follows:

1. Hold down the key on the FE receiver until the LEDs ④ and ⑤ illuminate

Fig. 7: Key and LED on wireless transmitter for outside temperature sensor FSA



2. Keep the key on the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA pressed for at least 8 seconds until the LED flashes quickly (Fig. 7)



For more information on changing parameters, see the *Boiler installation instructions*. For information on the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA, see the *Wireless transmitter for outside temperature sensor FSA installation instructions*.



Note: Connection has been made when the LED ④ flashes a few times on the FE receiver and then illuminates permanently.

Testing the wireless connection

The wireless connection to the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA is tested as follows:

1. Hold down the key on the FE receiver until the LEDs ④ and ⑤ illuminate
2. Press the key on the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA for approx. 3-8 seconds until the LED flashes slowly



Note: If the connection is working, the LED on the wireless receiver FE illuminates briefly every 10 s

GB Commissioning



3. Terminate the connection test by pressing the key on the wireless receiver FE and the wireless transmitter FSA

For information on the wireless transmitter for outside temperature sensor FSA, see the *Wireless transmitter for outside temperature sensor FA installation instructions*.

5.4 Establishing and testing the wireless connection (wireless repeater FRP)



Establishing the wireless connection

Note: Carry out the wireless connection with loose components near the FE receiver to ensure that all components are within range.

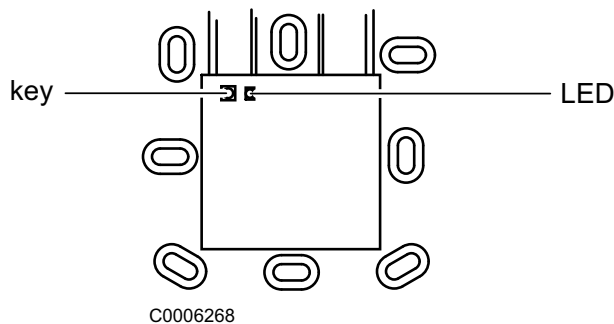
In order to establish the wireless connection between wireless receiver FE and wireless repeater FRP, the following conditions must be met:

- the FE receiver must be correctly connected at the boiler
- the wireless repeater FRP must be correctly connected at the mains adaptor

The wireless connection to the wireless repeater FRP is established as follows:

1. Hold down the key on the FE receiver until the LEDs  and  illuminate

Fig. 8: Key and LED on wireless repeater FRP



2. Keep the key on the wireless repeater FRP pressed for at least 8 seconds until the LED flashes quickly (*Fig. 8*)



For more information on changing parameters, see the *Boiler installation instructions*.

For information on the wireless repeater FRP, see the *Wireless repeater FRP installation instructions*.



Note: Connection has been made when the LED  flashes a few times on the FE receiver and then illuminates permanently.

Testing the wireless connection

The wireless connection to the wireless repeater FRP is tested as follows:

1. Hold down the key on the FE receiver until the LEDs  and  illuminate
2. Press the key on the wireless repeater FRP for approx. 3-8 seconds until the LED flashes slowly



Note: If the connection is working, the LED on the wireless receiver FE illuminates briefly every 10 s

3. Terminate the connection test by pressing the key on the wireless receiver FE and the wireless transmitter FSA



For information on the wireless repeater FRP, see the *Wireless transmitter FA installation instructions*.

5.5 Establishing several wireless connections

If several wireless accessories are connected to the wireless receiver FE, establish the wireless connections one after the other.

5.6 Deleting wireless connections

All wireless connections can be deleted via the boiler programming unit as follows:

1. Call up setting level *Wireless* at the boiler programming unit
2. Select menu option *Delete all devices* (prog no. 138)
3. Select option *Yes* to delete all wireless connections



For more information on changing parameters, see the *Boiler installation instructions*.

1. Au sujet du présent manuel

Veuillez lire soigneusement les présentes instructions avant de monter le accessoire.



Veuillez également tenir compte des instructions d'installation de la chaudière.

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage et la mise en service du récepteur radio FE en combinaison avec l'appareil ambiant RGTF/RGTKF, l'émetteur radio sonde extérieure FSA et le repeater radio FEK.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le récepteur radio FE est raccordé à la chaudière avec les régulations LMS et sert à la réception de signaux radio de l'émetteur radio sonde extérieure FSA, du repeater radio FRP et de l'appareil ambiant RGTF/RGTKF.

2.2 Consignes générales de sécurité



Risque de décharge électrique ! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



Attention! Lors de l'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

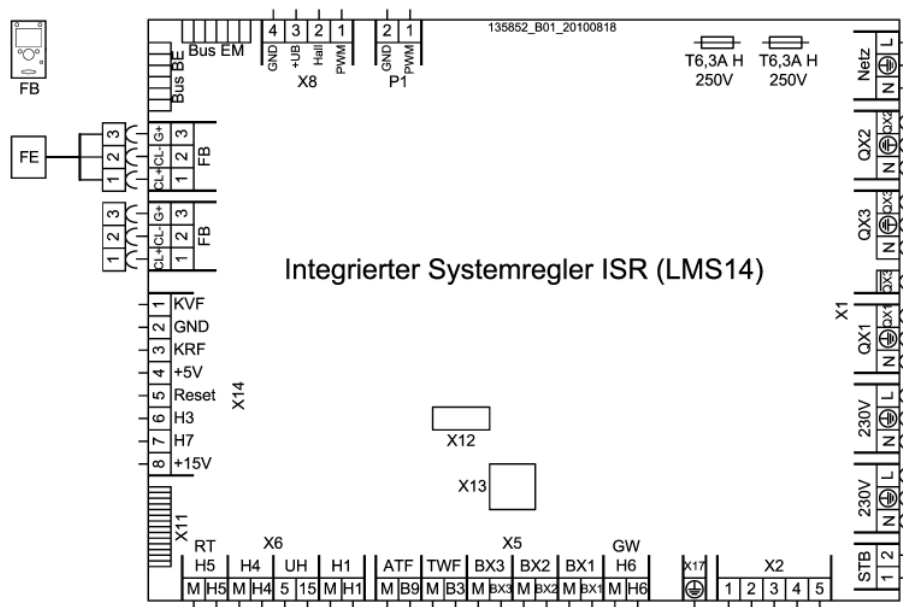
3. Indications techniques

3.1 Caractéristiques techniques

L'alimentation de tension	VDC	12
Max. consommation de courant	mA	22
Plage de température	°C	0...50
Hauteur	mm	101
Largeur	mm	132
Profondeur	mm	29

3.2 Schéma de câblage

Fig 1: Schéma de câblage



FE : Récepteur radio

FB : Appareil d'ambiance RGTF/RGTFK

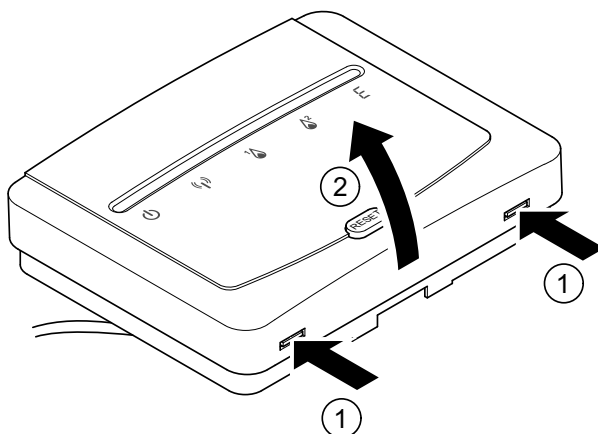
4. Montage

4.1 Monter le récepteur radio FE



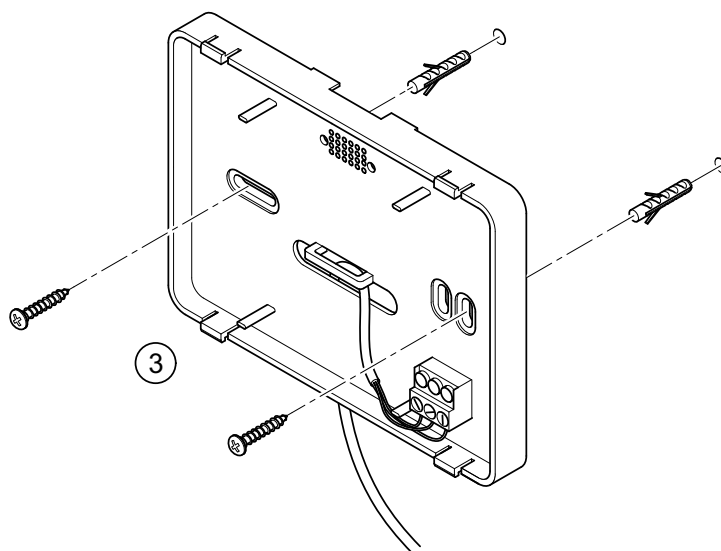
Risque de décharge électrique! Avant d'effectuer des travaux de montage, la chaudière doit être mise hors service et sécurisée contre une remise en service !

Fig 2: Ouvrir le boîtier



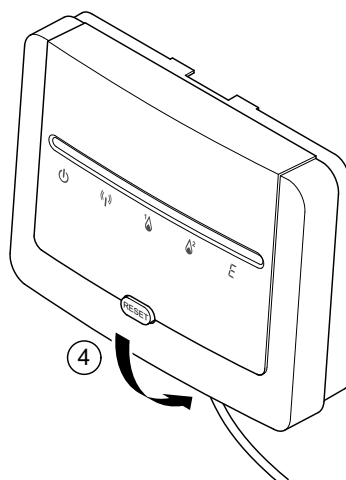
1. Enfoncer légèrement les fermetures à déclic sur la face inférieure du boîtier du récepteur radio (1) et retirer la face supérieure du boîtier (2)

Fig 3: Montage mural de la partie inférieure du boîtier



2. Fixer la partie inférieure du boîtier avec les chevilles et les vis à bois fournies à l'endroit prévu sur le mur (3)

Fig 4: Monter le couvercle de boîtier



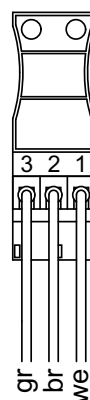
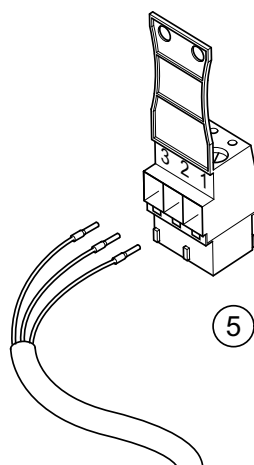
3. Placer la partie supérieure du boîtier à l'oblique sur la partie inférieure du boîtier et enfoncer la face inférieure jusqu'à ce qu'elle s'encliquette (4)

4. Poser la conduite à l'intérieur de la chaudière jusqu'à la régulation

Remarque: Dans le cas des chaudières des séries WGB, WBS et WBC, la conduite doit être posée dans un raccord à vis à l'intérieur de la chaudière.



Fig 5: Installer connecteur encliquetable 5



ve: vert

br: brun

bl: blanc

5. Installer le connecteur à 5 crans selon Fig 5 à l'extrémité de la conduite de raccordement (5)

6. Bloquer les conduites dans les passe-câbles du panneau de commande et les raccorder selon le schéma de câblage Fig 1

5. Mise en service

5.1 Fonctions des LED

Vue d'ensemble des états LED

Tab. 1: Vue d'ensemble des états LED

					
Fonctionnement normal	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Remise à zéro la chaudière	●	○	○	○	○
Mode test	○	●	●	○	○
Mode de liaison	○	●	○	●	○
Défaire toutes les connexions	○	●	●	●	○
Fonctions annuler	○	●	○	○	○

- LED est allumée
- LED est éteinte
- ⊗ État LED différent

LED (L'alimentation en courant)

- LED est allumée
- dès que le récepteur radio FE est alimenté en courant
 - en mode *Remettre la chaudière à zéro* dès que le récepteur radio FE est alimenté en courant
- LED est éteinte
- en *mode test*
 - en *mode liaison*
 - en mode *interrompre toutes les connexions*
 - en mode *interrompre les fonctions*

LED (Communication)

- LED est allumée
- dès que la communication avec des appareils raccordés se fait sans dérangements
- LED est éteinte
- s'il n'y a pas de connexion avec d'autres appareils (par ex. appareil ambiant RGTF)
 - en mode *remettre la chaudière à zéro*
- LED clignote
- lorsque des paquets de données sont reçus en *mode test*
- LED clignote rapidement
- une fois lors d'erreurs de communication en liaison avec l'appareil ambiant 1
 - deux fois lors d'erreurs de communication en liaison avec l'appareil ambiant 2
 - trois fois lors d'erreurs de communication en liaison avec l'appareil ambiant 3
 - quatre fois lors d'erreurs de communication en combinaison avec la sonde extérieure

- cinq fois lors d'erreurs de communication en combinaison avec le repeater radio
- six fois lors d'erreurs de communication en combinaison avec l'appareil de commande 1
- sept fois lors d'erreurs de communication en combinaison avec l'appareil de commande 2
- huit fois lors d'erreurs de communication en combinaison avec l'appareil de commande 3

LED ¹ (Flamme brûleur)

LED est allumée:

- lorsqu'une flamme est disponible dans la chambre de combustion

LED est éteinte:

- lorsqu'aucune flamme n'est disponible dans la chambre de combustion

LED ² (2ème allure brûleur ou modulation brûleur > 70%)

LED est allumée:

- au lancement de la 2ème allure du brûleur ou lorsqu'une modulation brûleur atteinte est > 70%

LED est éteinte:

- à la mise hors service de la 2ème allure brûleur ou à l'atteinte d'une modulation brûleur < 70%

LED (Erreur)

LED est allumée:

- lors de la survenue d'une erreur externe
- lors de la survenue d'une erreur interne 83 (BSB court-circuit)

LED est éteinte:

- lorsqu'une erreur se produit

5.2 Réalisation de la liaison radio et tester (appareil ambiant RGTF/RGTKF)



Réalisation de la liaison radio

Conseil: Réaliser la liaison radio avec les composants non montés à proximité du récepteur radio FE, afin que tous les composants soient à portée de main.

Conditions à remplir pour réaliser la liaison radio entre le récepteur FE et l'appareil ambiant RGTF/RGTKF:

- Le récepteur radio FE doit être raccordé de façon réglementaire à la chaudière
- Les piles dans l'appareil ambiant RGTF/RGTKF doivent être installées correctement

La réception radio avec le RGTF/RGTKF est établie de la manière suivante :

1. Appuyer sur la touche du récepteur radio FE jusqu'à ce que les LED «i» et «j» sont allumées
2. Sur l'appareil ambiant RGTF/RGTKF au niveau de réglage *Mise en service (I)* , appeler le point de menu *Radio (Funk)*
3. Sélectionner la fonction *Lien*(Prog. n° 120)
4. Choisir l'option *Oui* afin de démarrer la procédure de liaison



D'autres informations au sujet de la modification de paramètres sont contenues dans le *manuel d'installation de la chaudière de chauffe*.

Des informations sur l'appareil ambiant RGTF/RGTKF sont contenues dans les *Instructions de montage des appareils ambiants RGT/RGTK B et RGTF/RGTKF B*.



Remarque: L'avancement de la procédure de liaison s'affiche sur le display de l'appareil ambiant RGTF/RGTKF. La liaison est établie lorsque sur le récepteur radio FE, la LED «i» clignote plusieurs fois puis est ensuite constamment allumée.

Tab. 2: Paramètre Radio (Sélection)

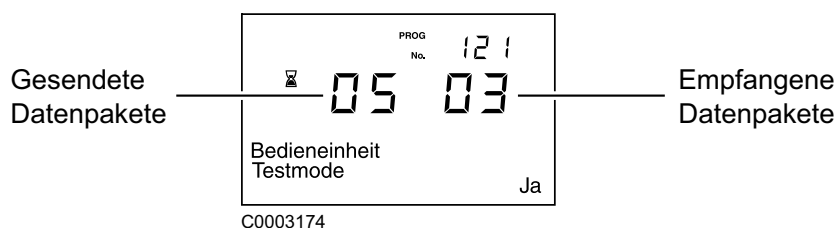
Prog. n°	Niveau de réglage	Fonction	Valeur standard
Radio			
120	M	Lien Oui Non	Non
121	M	Mode test Oui Non	Non
138	M	Effacer tous les appareils Oui Non	Non

Tester la liaison radio

La réception radio avec le RGTF/RGTKF est testée de la manière suivante :

1. Appuyer sur la touche du récepteur radio FE jusqu'à ce que les LED «i» et «j» sont allumées
2. Sur l'appareil ambiant RGTF/RGTKF au niveau de réglage *Mise en service (I)* , appeler le point de menu *Radio (Funk)*
3. Sélectionner la fonction *Mode test* (Prog. n° 121)
4. Sélectionner l'option *Oui* afin de démarrer le test de la liaison

Fig 6: Affichage display pour mode test actif



5. Quitter le test de liaison en appuyant une fois sur la touche du récepteur radio FE et en appuyant à trois reprises sur la touche ESC sur l'appareil ambiant RGTF/RGTKF



Remarque: Le test de la liaison est réussi si au minimum 50% des données expédiées sont à nouveau reçues par l'appareil ambiant.



D'autres informations sur la modification des paramètres et sur l'état de l'accessoire radio raccordé sont contenues dans le *manuel d'installation de la chaudière*. Des informations sur l'appareil ambiant RGTF/RGTKF sont contenues dans les *Instructions de montage des appareils ambiants RGT/RGTK B et RGTF/RGTKF B*.

5.3 Réalisation de la liaison radio et tester (émetteur radio détecteur extérieur FSA)



Réalisation de la liaison radio

Conseil: Réaliser la liaison radio avec les composants non montés à proximité du récepteur radio FE, afin que tous les composants soient à portée de main.

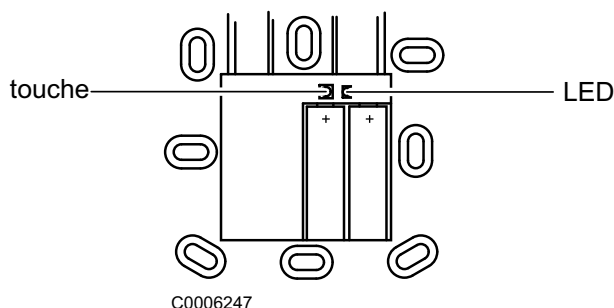
Afin d'établir la liaison radio entre le récepteur radio FE et l'émetteur radio détecteur extérieur FSA, les conditions suivantes doivent être remplies:

- Le récepteur radio FE doit être raccordé de façon réglementaire à la chaudière
- Les piles de l'émetteur radio FSA doivent être correctement insérées

La réception radio avec l'émetteur radio détecteur extérieur FSA est établie de la manière suivante:

1. Appuyer sur la touche du récepteur radio FE jusqu'à ce que les LED ④ et ⑤ sont allumées

Fig 7: Touche et LED de l'émetteur radio détecteur extérieur FSA



2. Sur l'émetteur radio détecteur extérieur FSA, appuyer au moins 8 s sur la touche jusqu'à ce que la DEL clignote rapidement (Fig 7)

D'autres informations au sujet de la modification de paramètres sont contenues dans le *manuel d'installation de la chaudière de chauffe*. Des informations sur l'émetteur radio de la sonde extérieure FSA sont contenues dans les *Instructions de montage émetteur radio sonde extérieure FSA*.



Remarque: La liaison est établie lorsque sur le récepteur radio FE, la LED ④ clignote plusieurs fois puis est ensuite constamment allumée.

Tester la liaison radio

La réception radio avec l'émetteur radio détecteur extérieur FSA est testée de la manière suivante:

1. Appuyer sur la touche du récepteur radio FE jusqu'à ce que les LED ④ et ⑤ sont allumées
2. Sur l'émetteur radio détecteur extérieur FSA, appuyer environ 3 à 8 s sur la touche jusqu'à ce que la LED clignote lentement

Remarque: Lorsque la liaison fonctionne, la LED du récepteur radio FE s'allume brièvement toutes les 10 s





3. Terminer le test de liaison en appuyant sur la touche se trouvant sur le récepteur radio FE et sur l'émetteur radio FSA

Des informations sur l'émetteur radio de la sonde extérieure FSA sont contenues dans les *Instructions de montage émetteur radio sonde extérieure FA*.

5.4 Établir et tester la liaison radio (repeater radio FRP)



Réalisation de la liaison radio

Conseil: Réaliser la liaison radio avec les composants non montés à proximité du récepteur radio FE, afin que tous les composants soient à portée de main.

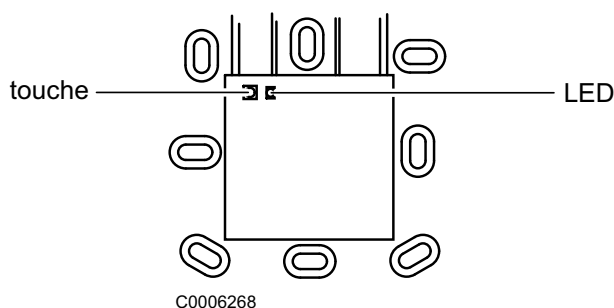
Afin d'établir la liaison radio entre le récepteur radio FE et le repeater radio FRP, les conditions suivantes doivent être remplies:

- Le récepteur radio FE doit être raccordé de façon réglementaire à la chaudière
- le repeater radio FRP doit être correctement raccordé à l'adaptateur secteur

La liaison radio avec le repeater radio FRP est établie de la manière suivante :

1. Appuyer sur la touche du récepteur radio FE jusqu'à ce que les LED ④ et ⑤ sont allumées

Fig 8: Touche et DEL sur le repeater radio FRP



2. Sur le repeater radio FRP, appuyer au moins 8 s sur la touche jusqu'à ce que la DEL clignote rapidement (Fig 8)



D'autres informations au sujet de la modification de paramètres sont contenues dans le *manuel d'installation de la chaudière de chauffe*. Des informations sur le repeater radio FRP sont contenues dans les *Instructions de montage du repeater radio FRP*.



Remarque: La liaison est établie lorsque sur le récepteur radio FE, la LED ④ clignote plusieurs fois puis est ensuite constamment allumée.

Tester la liaison radio

La liaison radio avec le repeater radio FRP est testée de la manière suivante :

1. Appuyer sur la touche du récepteur radio FE jusqu'à ce que les LED ④ et ⑤ sont allumées
2. Sur le repeater radio FRP, appuyer environ 3 à 8 s sur la touche jusqu'à ce que la LED clignote lentement



Remarque: Lorsque la liaison fonctionne, la LED du récepteur radio FE s'allume brièvement toutes les 10 s



3. Terminer le test de liaison en appuyant sur la touche se trouvant sur le récepteur radio FE et sur l'émetteur radio FSA

Des informations sur le repeater radio FRP sont contenues dans les *Instructions de montage de l'émetteur radio FA*.

5.5 Établir plusieurs liaisons radio

Si plusieurs accessoires radio doivent être reliés avec le récepteur radio FE, les liaisons radio doivent être établies les unes après les autres.

5.6 Effacer les liaisons radio

L'effacement de toutes les liaisons radio se fait par l'unité de commande de la chaudière et est effectué de la manière suivante :

1. Sur l'unité de commande de la chaudière, appeler le niveau de réglage *Radio*
2. Sélectionner le point de menu *Effacer tous les appareils* (prog.-no. 138)
3. Sélectionner l'option *Oui pour effacer toutes les liaisons radio*



D'autres informations au sujet de la modification de paramètres sont contenues dans le *manuel d'installation de la chaudière de chauffe*.

1. Introduzione

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di procedere al montaggio dell'accessorio!



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nelle istruzioni di installazione della caldaia.

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio e la messa in funzione del ricevitore radio FE insieme all'unità ambiente RGTF/RGTFK, all'emettitore di segnale temperatura esterna FSA e al ripetitore radio FEK.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti avvertenze sulla sicurezza! In caso contrario mettetevi in pericolo voi stessi e gli altri.

2.1 Utilizzo appropriato

Il ricevitore radio FE viene collegato alla caldaia con le regolazioni LMS e ha la funzione di ricevere i segnali radio dell'emettitore di segnale temperatura esterna FSA, del ripetitore radio FRP e dell'unità ambiente RGTF/RGTKF.

2.2 Norme di sicurezza generali



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!



Attenzione! Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

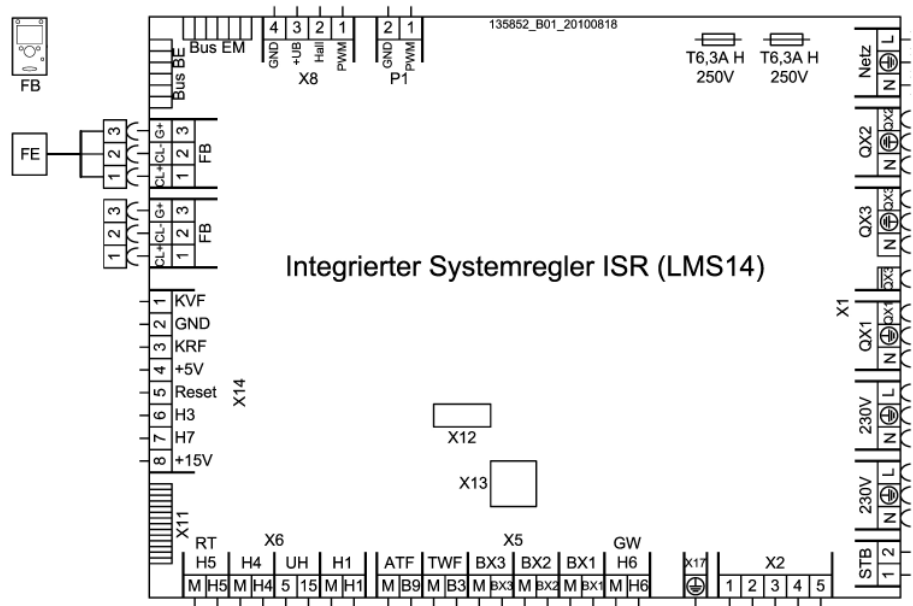
3. Dati tecnici

3.1 Dati tecnici

L'alimentazione di tensione	VDC	12
Assorbimento di corrente max.	mA	22
Campo di temperatura	°C	0...50
Altezza	mm	101
Larghezza	mm	132
Profondità	mm	29

3.2 Schema elettrico

Fig. 1: Schema elettrico



- FE: Ricevitore radio
- FB: Unità ambiente RGTF/RGTFK

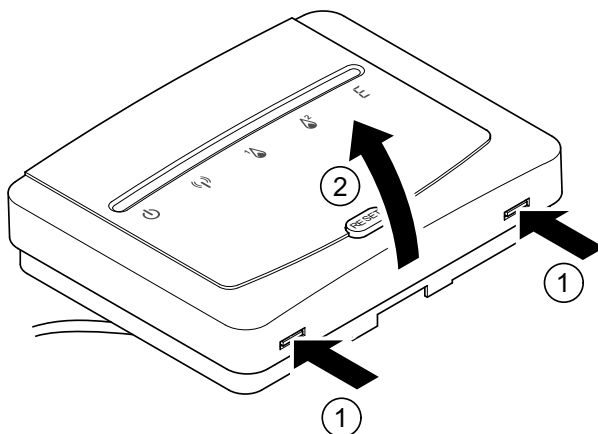
4. Montaggio

4.1 Montaggio del ricevitore radio FE



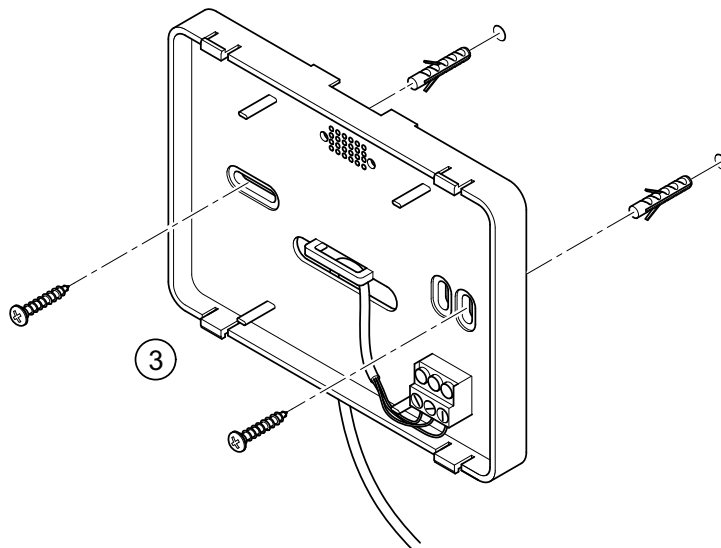
Pericolo di scosse elettriche! Prima di eseguire i lavori di montaggio, togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!

Fig. 2: Apertura dell'alloggiamento



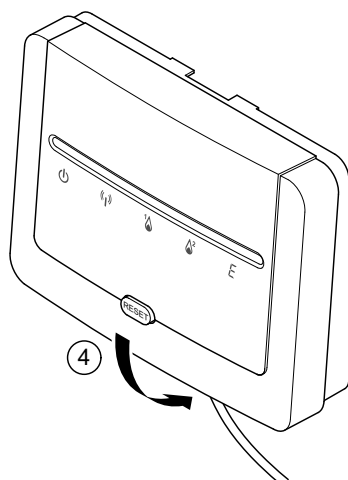
1. Premere leggermente chiusure a scatto sul lato inferiore dell'alloggiamento del ricevitore radio (1) e togliere la parte superiore dell'alloggiamento (2)

Fig. 3: Montaggio a parete della parte inferiore dell'alloggiamento



2. Fissare la parte inferiore dell'alloggiamento con i tasselli e le viti da legno compresi nella fornitura nel punto prescelto sulla parete (3)

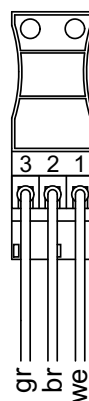
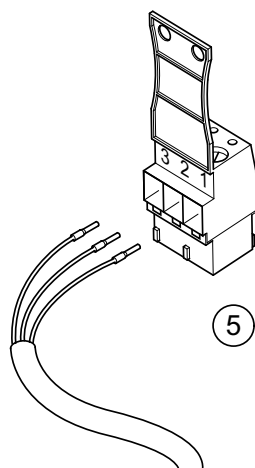
Fig. 4: Montare la parte superiore dell'alloggiamento



3. Appoggiare obliquamente la parte superiore dell'alloggiamento sulla parte inferiore dell'alloggiamento e premere la parte inferiore fino allo scatto in posizione (4)
 4. Posare il cavo nell'interno della caldaia verso la regolazione
- Avvertenza: Nelle caldaie delle serie WGB, WBS e WBC il cavo deve essere posato nell'interno della caldaia attraverso un passacavi PG.



Fig. 5: Installare la spina 5 rast



ve: verde
ma: marrone
bi: bianco

5. Installare la spina 5 rast 5 secondo Fig. 5 all'estremità del cavo (5)
6. Fissare i cavi nei pressacavi del quadro di comando e collegare secondo lo schema elettrico Fig. 1

5. Messa in funzione

5.1 Funzioni LED

Prospetto degli stati dei LED

Tab. 1: Prospetto degli stati dei LED

					
Funzionamento normale	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Ripristino della caldaia	●	○	○	○	○
Modalità test	○	●	●	○	○
Modalità collegamento	○	●	○	●	○
Staccare tutti i collegamenti	○	●	●	●	○
Interrompere le funzioni	○	●	○	○	○

- Il LED si illumina
- Il LED non si illumina
- ⊗ Stato del LED differente

LED (Erogazione di corrente)

LED si illumina:

- appena il ricevitore radio FE viene alimentato con la corrente
- nella modalità *Ripristino della caldaia*, appena il ricevitore radio FE viene alimentato con corrente

LED non si illumina:

- nella *Modalità test*
- nella *Modalità collegamento*
- nella modalità *Staccare tutti i collegamenti*
- nella modalità *Interrompere le funzioni*

LED (Comunicazione)

LED si illumina:

- fintanto che la comunicazione avviene senza guasti con gli apparecchi collegati

LED non si illumina:

- se non c'è collegamento con gli altri apparecchi (ad es. unità ambiente RGTF)
- nella modalità *Ripristino caldaia*

Il LED lampeggia:

- se nella *Modalità test* vengono ricevuti pacchetti di dati

Il LED lampeggia velocemente:

- una volta in caso di errori nella comunicazione in connessione all'unità ambiente 1
- due volte in caso di errori nella comunicazione in connessione all'unità ambiente 2
- tre volte in caso di errori nella comunicazione in connessione all'unità ambiente 3

- quattro volte in caso di errori di comunicazione in connessione con la sonda esterna
- cinque volte in caso di errori di comunicazione in connessione con il ripetitore radio
- sei volte in caso di errori di comunicazione in connessione con l'unità di comando 1
- sette volte in caso di errori di comunicazione in connessione con l'unità di comando 2
- otto volte in caso di errori di comunicazione in connessione con l'unità di comando 3

LED ¹ (Fiamma bruciatore)

LED si illumina:

- se nella camera di combustione è presente una fiamma

LED non si illumina:

- se nella camera di combustione non è presente una fiamma.

LED ² (2° stadio del bruciatore o modulazione del bruciatore > 70%)

LED si illumina:

- all'avviamento del 2° stadio del bruciatore o al raggiungimento di una modulazione del bruciatore > 70%

LED non si illumina:

- allo spegnimento del 2° stadio del bruciatore o al raggiungimento di una modulazione del bruciatore < 70%

LED (Errore)

LED si illumina:

- se si verifica un errore esterno
- se si verifica un errore interno 83 (cortocircuito BSB)

LED non si illumina:

- se non si verifica alcun errore

5.2 Effettuare e testare il collegamento radio (unità ambiente RGTF/RGTKF)



Realizzazione del collegamento radio

Consiglio: Il collegamento radio dovrebbe essere fatto con i componenti nelle vicinanze del ricevitore di segnale radio per caldaia FE, in modo che tutti i componenti siano a portata di segnale.

Per produrre il collegamento radio tra ricevitore radio FE e unità ambiente RGTF/RGTKF, devono venire soddisfatte le seguenti condizioni:

- il ricevitore radio FE deve essere allacciato in modo regolare alla caldaia
- le batterie dell'unità ambiente RGTF/RGTKF devono essere inserite in modo esatto

Il collegamento radio con l'unità ambiente RGTF/RGTKF viene effettuato nel modo seguente:

1. Premere il tasto sul ricevitore radio FE fino a che i LED  e  si illuminano
2. Sull'unità ambiente RGTF/RGTKF nel livello impostazione *Messa in funzione (I)* richiamare il punto di menu *Radio*
3. Selezionare funzione *Binding* (progr. n° 120)
4. Selezionare opzione *si* per avviare il procedimento di collegamento



Ulteriori informazioni sulla modifica dei parametri sono contenute nel *Manuale d'installazione* della caldaia.

Informazioni sull'unità ambiente RGTF/RGTKF sono contenute nelle *Istruzioni di montaggio dell'unità ambiente RGT/RGTK B e RGTF/RGTKF B*.



Avvertenza: lo stato della procedura di collegamento viene indicato nel display. Il collegamento è effettuato quando sul ricevitore radio FE il LED  lampeggia alcune volte e poi si illumina fisso.

Tab. 2: Parametri Radio (selezione)

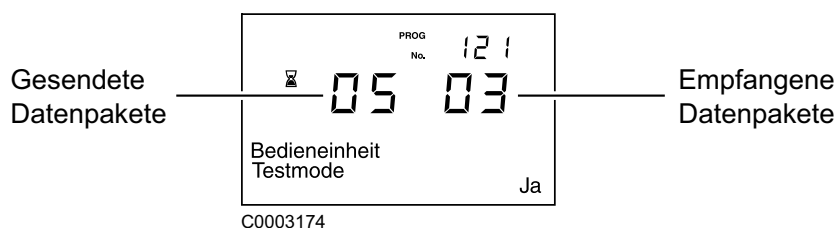
Prog. n°	Livello impostazione	Funzione	Valore standard
Radio			
120	M	Collegamento Sì No	No
121	M	Modalità test Sì No	No
138	M	Canc. tutti i dispositivi Sì No	No

Prove di collegamento radio

Il collegamento radio con l'unità ambiente RGTF/RGTKF viene testato nel modo seguente:

1. Premere il tasto sul ricevitore radio FE fino a che i LED  e  si illuminano
2. Sull'unità ambiente RGTF/RGTKF nel livello impostazione *Messa in funzione (I)* richiamare il punto di menu *Radio*
3. Selezionare funzione *Modalità test* (progr. n° 121)
4. Selezionare opzione *Si* per avviare il test di collegamento

Fig. 6: Indicazione display con modalità test attivata



5. Il test di collegamento viene terminato premendo una volta sul tasto sul ricevitore radio FE e premendo tre volte il tasto ESC sull'unità ambiente RGTF/RGTKF. Avvertenza: Il test di collegamento risulta riuscito se almeno il 50% dei dati inviati vengono nuovamente ricevuti dall'unità ambiente.



Ulteriori informazioni per modificare i parametri e sullo stato degli accessori radio collegati sono contenute nel *Manuale d'installazione* della caldaia. Informazioni sull'unità ambiente RGTF/RGTKF sono contenute nelle *Istruzioni di montaggio dell'unità ambiente RGT/RGTK B e RGTF/RGTKF B*.

5.3 Effettuare e testare il collegamento radio (emettitore di segnale temperatura esterna FSA)



Realizzazione del collegamento radio

Consiglio: Il collegamento radio dovrebbe essere fatto con i componenti nelle vicinanze del ricevitore di segnale radio per caldaia FE, in modo che tutti i componenti siano a portata di segnale.

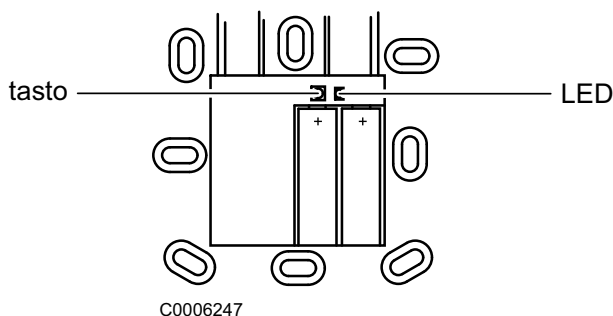
Per effettuare il collegamento radio fra ricevitore radio FE ed emettitore di segnale temperatura esterna devono essere soddisfatte le condizioni seguenti:

- il ricevitore radio FE deve essere allacciato in modo regolare alla caldaia
- le batterie nell'emettitore devono essere inserite in modo regolare

Il collegamento radio con l'emettitore di segnale temperatura esterna FSA viene effettuato nel modo seguente:

1. Premere il tasto sul ricevitore radio FE fino a che i LED  e  si illuminano

Fig. 7: Tasto e LED sull'emettitore di segnale temperatura esterna FSA



2. Premere per almeno 8 s il tasto dell'emettitore di segnale temperatura esterna FSA finché il LED non lampeggia (Fig. 7)



Ulteriori informazioni sulla modifica dei parametri sono contenute nel *Manuale d'installazione* della caldaia. Le informazioni sull'emettitore di segnale temperatura esterna FSA sono contenute nelle *Istruzioni di montaggio dell'emettitore di segnale temperatura esterna FSA*.



Avvertenza: Il collegamento è effettuato quando sul ricevitore radio FE il LED  lampeggia alcune volte e poi si illumina fisso.

Prove di collegamento radio

Il collegamento radio con l'emettitore di segnale temperatura esterna FSA viene testato nel modo seguente:

1. Premere il tasto sul ricevitore radio FE fino a che i LED  e  si illuminano
2. Sull'emettitore di segnale temperatura esterna FSA premere il tasto per circa 3-8 secondi finché il LED lampeggia lentamente



Avvertenza: Con collegamento funzionante il LED sul ricevitore di segnale FE si illumina brevemente ogni 10 s



3. Terminare il test di collegamento premendo il tasto sul ricevitore radio FE e sull'emettitore di segnale FSA

Le informazioni sull'emettitore di segnale temperatura esterna FSA sono contenute nelle *Istruzioni di montaggio dell'emettitore di segnale temperatura esterna FSA*.

IT Messa in funzione

5.4 Effettuare e testare il collegamento radio (ripetitore radio FRP)



Realizzazione del collegamento radio

Consiglio: Il collegamento radio dovrebbe essere fatto con i componenti nelle vicinanze del ricevitore di segnale radio per caldaia FE, in modo che tutti i componenti siano a portata di segnale.

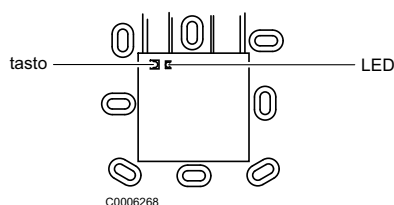
Per effettuare il collegamento radio fra ricevitore radio FE e ripetitore radio FRP devono essere soddisfatte le condizioni seguenti:

- il ricevitore radio FE deve essere allacciato in modo regolare alla caldaia
- il ripetitore di segnale FRP deve essere collegato correttamente al trasformatore

Il collegamento radio con il ripetitore radio FRP viene effettuato nel modo seguente:

1. Premere il tasto sul ricevitore radio FE fino a che i LED  e  si illuminano

Fig. 8: Tasto e LED sul ripetitore radio FRP



2. Premere per almeno 8 s il tasto sul ripetitore radio FRP fino a che il LED lampeggia velocemente (Fig. 8)



Ulteriori informazioni sulla modifica dei parametri sono contenute nel *Manuale d'installazione* della caldaia.

Le informazioni sul ripetitore radio FRP sono contenute nelle *Istruzioni di montaggio del ripetitore radio FRP*.



Avvertenza: Il collegamento è effettuato quando sul ricevitore radio FE il LED  lampeggia alcune volte e poi si illumina fisso.

Prove di collegamento radio

Il collegamento radio con il ripetitore radio FRP viene testato nel modo seguente:

1. Premere il tasto sul ricevitore radio FE fino a che i LED  e  si illuminano
2. Premere il tasto sul ripetitore di segnale FRP per circa 3-8 secondi finché il LED lampeggia lentamente



Avvertenza: Con collegamento funzionante il LED sul ricevitore di segnale FE si illumina brevemente ogni 10 s



3. Terminare il test di collegamento premendo il tasto sul ricevitore radio FE e sull'emettitore di segnale FSA

Le informazioni sul ripetitore radio FRP sono contenute nelle *Istruzioni di montaggio dell'emettitore di segnale FA*.

5.5 Effettuare parecchi collegamenti radio

Se devono essere collegati parecchi accessori radio con il ricevitore radio FE, i collegamenti radio devono essere effettuati uno dopo l'altro.

5.6 Cancellare i collegamenti radio

La cancellazione di tutti i collegamenti radio avviene mediante l'unità di comando della caldaia e viene effettuata nel modo seguente:

1. Richiamare sull'unità di comando della caldaia il livello impostazione *Radio*
2. Selezionare il punto menu *Cancella tutti gli apparecchi* (progr. n° 138)
3. Selezionare l'opzione *Sì* per cancellare tutti i collegamenti radio



Ulteriori informazioni sulla modifica dei parametri sono contenute nel *Manuale d'installazione* della caldaia.

1. Om denne manual

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!



Følg desuden anvisningerne i varmekedlens installationsvejledning.

1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejledning omfatter montering og idrifttagning af radiomodtager FE i forbindelse med RGTF/RGTKF-rumenheden, radiosenderens udeføler FSA samt radio-repeater FEK.

1.2 Anvendte symboler



Fare! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



Fare for elektrisk stød! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



OBS! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



Bemærk/tip: Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

2. Sikkerhed



Fare! Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger! Du kan i modsat fald være til fare for dig selv og andre.

2.1 Forskriftsmæssig anvendelse

Radiomodtageren FE tilsluttes varmekedlen med LMS-regulatorer og anvendes til at modtage radiosignaler fra radiosenderens udeføler FSA, radiorepeater FRP og RGTF/RGTKF-rumenheden.

2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



OBS! Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.

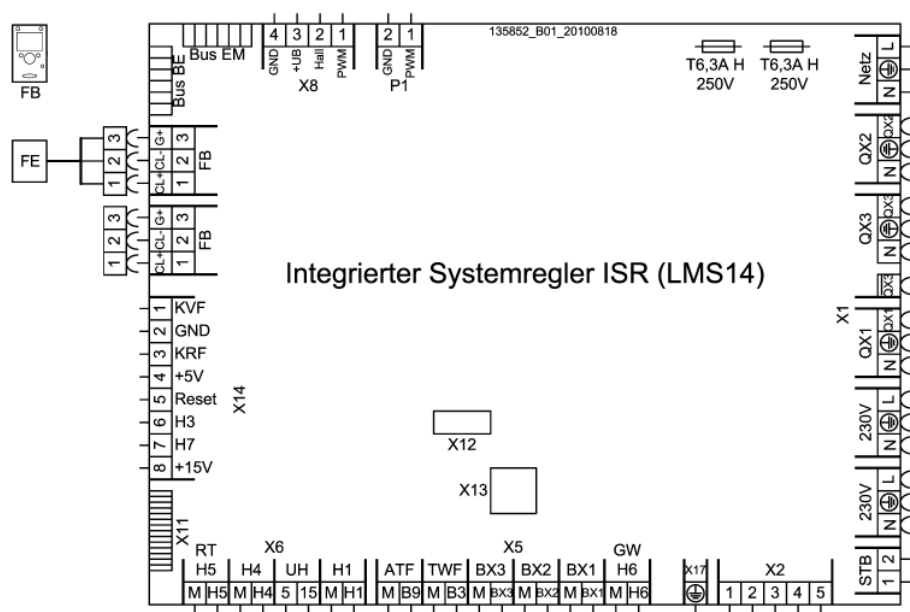
3. Tekniske data

3.1 Tekniske data

Spændingsforsyninger	VDC	12
Max. strømforbrug	mA	22
Temperaturområde	°C	0...50
Højde	mm	101
Bredde	mm	132
Dybde	mm	29

3.2 Eldiagram

Fig. 1: Eldiagram



- FE: Radiomodtager
- FB: RGTF/RGTKF-rumenhed

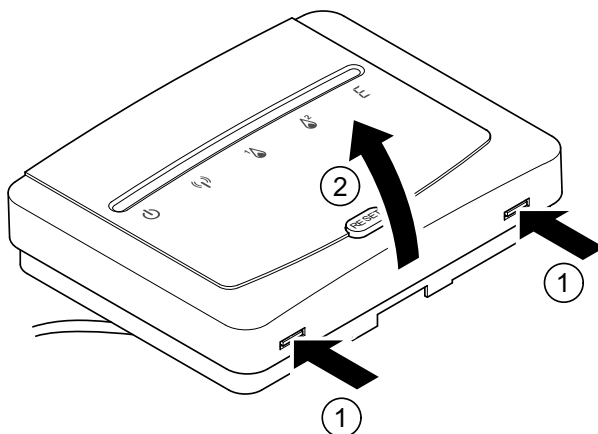
4. Montering

4.1 Montering af radiomodtager FE



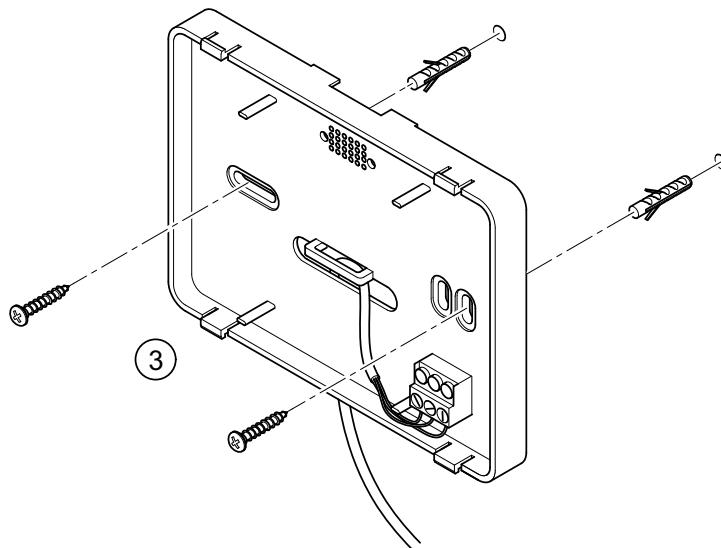
Fare for elektrisk stød! Før udførelse af monteringsarbejde skal kedlen frakobles netspændingen og sikres mod genindkobling!

Fig. 2: Åbning af kabinett



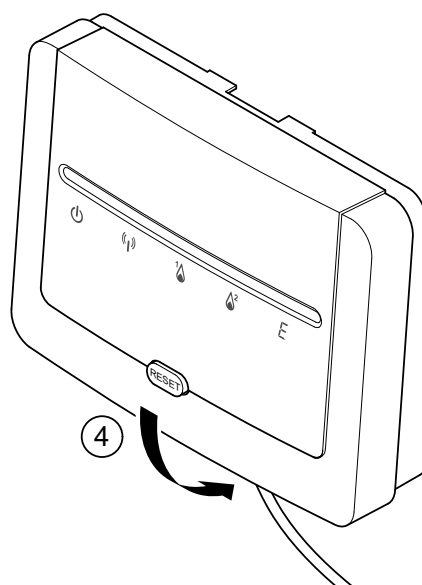
1. Snaplukningen på undersiden af radiomodtagerkabinettet skal trykkes lidt ind (1) og den øverste del af kabinettet fjernes (2)

Fig. 3: Vægmontering af kabinettets nederste del



2. Fastgør kabinettets nederste del med de medfølgende dyvler og træskruer på det udvalgte sted på væggen (3)

Fig. 4: Monter kabinetets øverste del



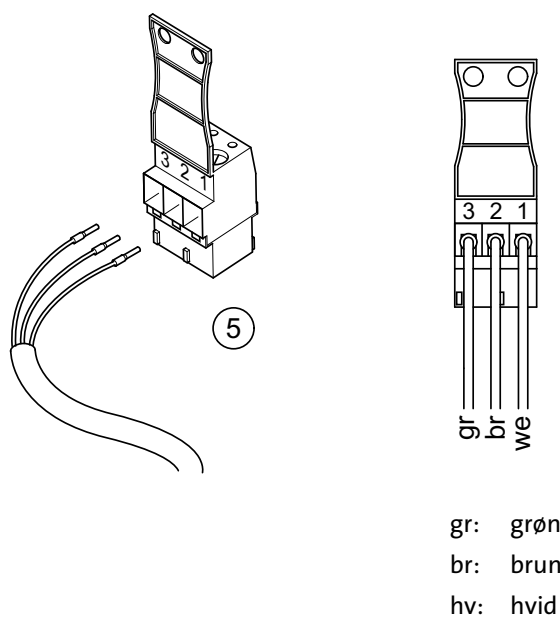
3. Sæt kabinetets øverste del skråt på kabinetets nederste del, og pres den ind, indtil den går i hak (4)

4. Anbring ledningen inde i kedlen, til regulering

Bemærk: Ved varmekedler i serie WGB, WBS og WBC skal der anvendes en PG-forskrining til placeringen af ledningen inde i kedlen.



Fig. 5: Installation af Rast 5-stik



5. Installer Rast 5-stikket ifølge Fig. 5 for enden af forbindelsesledningen (5)

6. Ledningerne sættes fast i panelets trækaflastninger og tilsluttes i overensstemmelse med eldiagrammet Fig. 1

5. Idrifttagning

5.1 LED-funktioner

Oversigt over LED-tilstande

Tab. 1: Oversigt over LED-tilstande

					
Normaldrift	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Reset af kedel	●	○	○	○	○
Testtilstand	○	●	●	○	○
Forbindelsestilstand	○	●	○	●	○
Adskil alle forbindelser	○	●	●	●	○
Annuller funktioner	○	●	○	○	○

- LED lyser
- LED lyser ikke
- ⊗ LED-tilstand forskellig

LED (Strømforsyning)

LED lyser:

- så snart radiomodtageren FE forsynes med strøm
- i tilstanden *Reset kedel*, så snart radiomodtageren FE forsynes med strøm

LED lyser ikke:

- i *Testtilstand*
- i *Forbindelsestilstand*
- i tilstanden *Adskil alle forbindelser*
- i tilstanden *Annuller funktioner*

LED (Kommunikation)

LED lyser:

- så længe kommunikationen med de forbundne apparater sker uden forstyrrelser

LED lyser ikke:

- hvis der ikke er nogen forbindelser til andre apparater (f.eks. rumenhed RGTF)
- i tilstanden *Reset af kedel*

LED blinker:

- hvis der modtages datapakker i *Testtilstand*

LED blinker hurtigt:

- en gang ved kommunikationsfejl i forbindelsen med rumenhed 1
- to gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med rumenhed 2
- tre gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med rumenhed 3
- fire gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med udeføler
- fem gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med radiorepeater
- seks gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med betjeningsenhed 1
- syv gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med betjeningsenhed 2
- otte gange ved kommunikationsfejl i forbindelsen med betjeningsenhed 3

LED ¹ (Brænderflamme)

LED lyser:

- hvis der er en flamme i brændkammeret

LED lyser ikke:

- hvis der ikke er nogen flamme i brændkammeret

LED ² (2. brændertrin eller brændermodulation > 70 %)

LED lyser:

- ved start af 2. brændertrin eller hvis der opnås en brændermodulation > 70 %

LED lyser ikke:

- ved slukning af 2. brændertrin eller hvis der opnås en brændermodulation < 70 %

LED ^E (Fejl)

LED lyser:

- hvis der opstår en ekstern fejl
- hvis den interne fejl 83 (BSB kortslutning) opstår

LED lyser ikke:

- hvis der ikke opstår nogen fejl

5.2 Etablering og testning af radioforbindelsen (RGTF/RGTKF-rumenheden)



Etablering af radioforbindelsen

Tip: Radioforbindelsen skal foretages med ikke monterede komponenter i nærheden af radiomodtageren FE, så alle komponenterne befinder sig inden for rækkevidde.

For at radioforbindelsen mellem FE-radiomodtageren og RGTF/RGTKF-rumenheden kan etableres, skal følgende forudsætninger være opfyldt:

- FE-radiomodtageren skal være tilsluttet varmekedlen korrekt
- Batterierne i RGTF/RGTKF-rumenheden skal være sat korrekt i

Radioforbindelsen til RGTF/RGTKF etableres på følgende måde:

1. Tryk på knappen på radiomodtageren FE, indtil LED  og  lyser
2. Hent menupunkt Radio på RGTF/RGTKF-rumenheden i indstillingsniveauet *Idrifttagning (I)*
3. Vælg funktionen *Binding* (prog.nr. 120)
4. Vælg *Ja* for at starte oprettelsen af forbindelsen



Yderligere oplysninger vedrørende ændring af parametre findes i *installationshåndbogen* til varmekedlen.

Der kan indhentes oplysninger om RGTF/RGTKF-rumenheden i *Installationsvejledningen til rumenhederne RGT/RGTK B og RGTF/RGTKF B*.



Bemærk: Status for oprettelsen af forbindelsen vises på RGTF/RGTKF-rumenhedens display. Forbindelsen er etableret, når LED'en på radiomodtager FE  blinker et par gange og derefter lyser uafbrudt.

Tab. 2: Parametre, radio (valg)

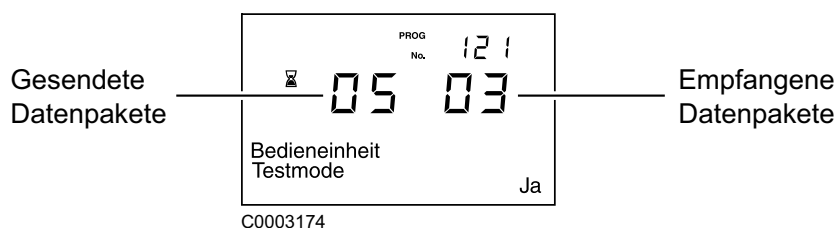
Prog.nr.	Indstillingsniveau	Funktion	Standardværdi
Radio			
120	I	Binding Ja Nej	Nej
121	I	Testtilstand Ja Nej	Nej
138	I	Slet alle apparater Ja Nej	Nej

Testning af radioforbindelsen

Radioforbindelsen til RGTF/RGTKF testes på følgende måde:

1. Tryk på knappen på radiomodtageren FE, indtil LED  og  lyser
2. Hent menuelement Radio på RGTF/RGTKF-rumenheden i indstillingsniveauet *Idrifttagning (I)*
3. Vælg funktion *Testtilstand* (prog.-nr. 121)
4. Vælg *Ja* for at starte forbindelsestesten

Fig. 6: Displayvisning ved aktiveret Testtilstand



5. Afslut forbindelsestesten ved at trykke en gang på knappen på radiomodtageren FE og tre gange på ESC-knappen på RGTF/RGTKF-rumenheden
 Bemærk: Forbindelsestesten er gennemført korrekt, hvis mindst 50 % af de afsendte data modtages igen af rumenheden.



Yderligere oplysninger vedrørende ændring af parametre og det tilsluttede radio-tilbehørs status findes i *installationshåndbogen* til varmekedlen.
 Der kan indhentes oplysninger om RGTF/RGTKF-rumenheden i *Installationsvejledningen til rumenhederne RGT/RGTK B og RGTF/RGTKF B*.

5.3 Etablering og testning af radioforbindelsen (radiosenders udeføler FSA)



Etablering af radioforbindelsen

Tip: Radioforbindelsen skal foretages med ikke monterede komponenter i nærheden af radiomodtageren FE, so alle komponenterne befinder sig indenfor rækkevidde.

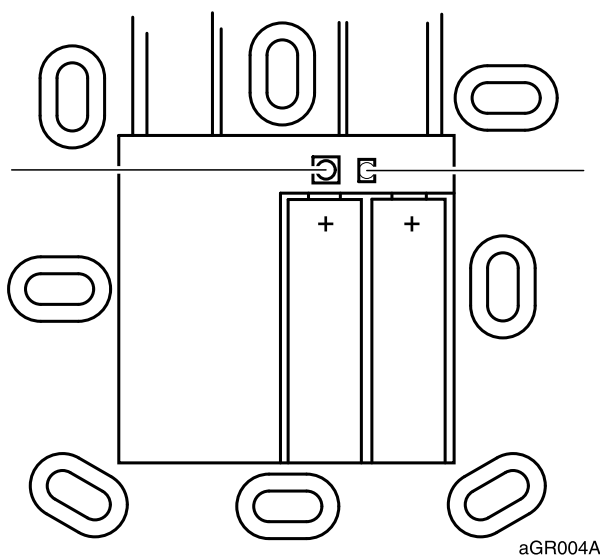
For at radioforbindelsen mellem radiomodtageren FE og radiosenderens udeføler kan etableres, skal følgende forudsætninger være opfyldt:

- FE-radiomodtageren skal være tilsluttet varmekedlen korrekt
- Batterierne i radiosenderen FSA skal være sat korrekt i

Radioforbindelsen til radiosenderens udeføler FSA etableres på følgende måde:

1. Tryk på knappen på radiomodtageren FE, indtil LED og lyser

Fig. 7: Knap og LED på radiosenderens udeføler FSA



2. Tryk mindst 8 s på knappen på radiosenderens udeføler, indtil LED'en blinker hurtigt (Fig. 7)



Yderligere oplysninger om ændring af parametre findes i *installationshåndbogen* til varmekedlen. Der kan indhentes oplysninger om radiosenderens udeføler FSA i *Installationsvejledningen til radiosenderens udeføler FSA*.



Bemærk: Forbindelsen er etableret, når LED'en på radiomodtager FE blinker et par gange og derefter lyser uafbrudt.

Testning af radioforbindelsen

Radioforbindelsen til radiosenderens udeføler FSA testes på følgende måde:

1. Tryk på knappen på radiomodtageren FE, indtil LED og lyser
2. Tryk på knappen på radiosenderens udeføler FSA i ca. 3-8 s, indtil LED'en blinker langsomt



Bemærk: Når forbindelsen fungerer, lyser LED'en på radiomodtageren FE kort hvert 10. s



3. Afslut forbindelsestesten ved at trykke på knappen på radiomodtageren FE og radiosenderen FSA

Der kan indhentes oplysninger om radiosenderens udeføler FSA i *Installationsvejledningen til radiosenderens udeføler FA*.

5.4 Etablering og testning af radioforbindelsen (radiorepeater FRP)



Etablering af radioforbindelsen

Tip: Radioforbindelsen skal foretages med ikke monterede komponenter i nærheden af radiomodtageren FE, så alle komponenterne befinder sig indenfor rækkevidde.

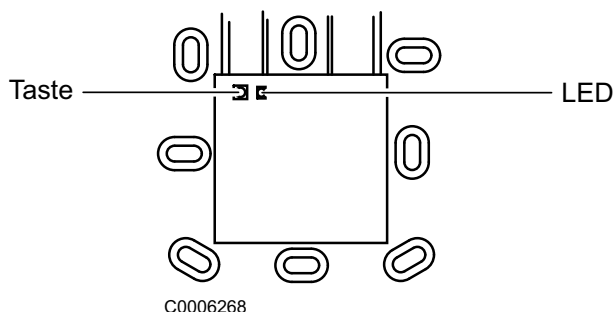
For at radioforbindelsen mellem radiomodtager FE og radiorepeater FRP kan etableres, skal følgende forudsætninger være opfyldt:

- Radiomodtager FE skal være tilsluttet varmekedlen korrekt
- Radiorepeater FRP skal være tilsluttet netadapteren korrekt

Radioforbindelsen til radiorepeater FRP etableres på følgende måde:

1. Tryk på knappen på radiomodtageren FE, indtil LED og lyser

Fig. 8: Knap og LED på radiorepeater FRP



2. Tryk mindst 8 s på knappen på radiorepeateren FRP, indtil LED'en blinker hurtigt (Fig. 8)



Yderligere oplysninger om ændring af parametre findes i *installationshåndbogen* til varmekedlen.

Der kan indhentes oplysninger om radiorepeater FRP i *Installationsvejledningen* til radiorepeater FRP.



Bemærk: Forbindelsen er etableret, når LED'en på radiomodtager FE blinker et par gange og derefter lyser uafbrudt.

Test af radioforbindelsen

Radioforbindelsen til radiorepeater FRP testes på følgende måde:

1. Tryk på knappen på radiomodtageren FE, indtil LED og lyser
2. Tryk på knappen på radiorepeateren FRP i ca. 3-8 s, indtil LED'en blinker langsomt



Bemærk: Når forbindelsen fungerer, lyser LED'en på radiomodtageren FE kort hvert 10. s

3. Afslut forbindelsestesten ved at trykke på knappen på radiomodtageren FE og radiosenderen FSA



Der kan indhentes oplysninger om radiorepeater FRP i *Installationsvejledningen* til radiosender FA.

5.5 Etablering af flere radioforbindelser

Hvis der er behov for at forbinde mere radiotilbehør til radiomodtageren FE, skal radioforbindelserne etableres efter hinanden.

5.6 Slet radioforbindelserne

Sletning af alle radioforbindelser sker ved hjælp af kedlens betjeningsenhed på følgende måde:

1. Hent indstillingstrin *Radio* på kedlens betjeningsenhed
2. Vælg menupunktet *Sluk alle apparater* (prog.-nr. 138)
3. Vælg *Ja* for at slette alle radioforbindelser



Yderligere oplysninger om ændring af parametre findes i *installationshåndbogen* til varmekedlen.

Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage en instelling van de toebehoren zorgvuldig!



Let bovendien op de installatiehandleiding van de verwarmingsketel.

1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage en inbedrijfsname van de ontvanger FE in combinatie met de ruimte-unit RGTF/RGTKF, de zender buitenvoeler FSA alsmede de repeater FEK.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De ontvanger FE wordt op verwarmingsketels met LMS-regelingen aangesloten en dient voor het ontvangen van draadloze signalen van de zender buitenvoeler FSA, de repeaters FRP en de ruimte-unit RGTF/RGTKF.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Gevaar voor elektrische schokken! De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden!



Opgelet! de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal. Daarom mag de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte accessoires moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze accessoires goedgekeurd zijn.



Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan het toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van het toebehoren.

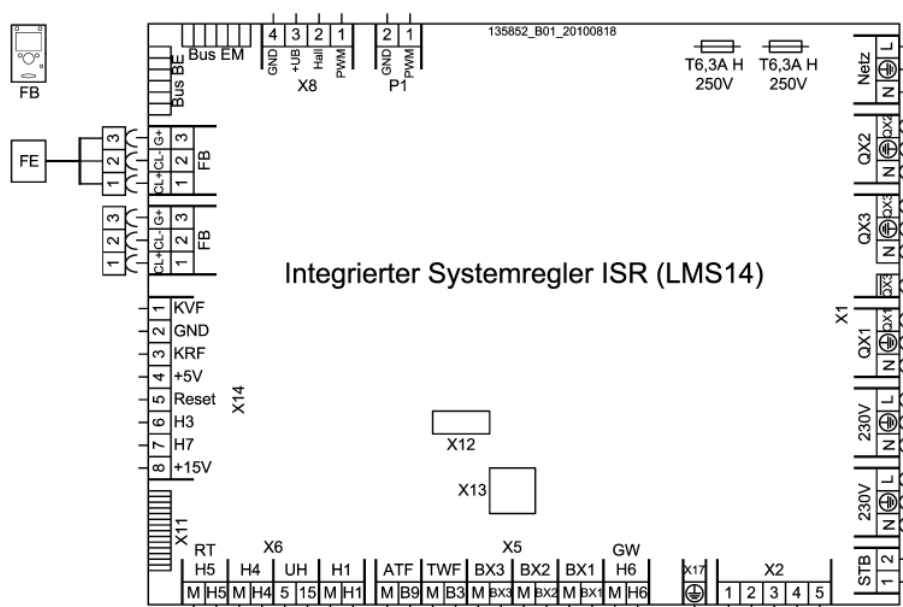
3. Technische gegevens

3.1 Technische gegevens

Stroomvoorziening	VDC	12
Max. stroomopname	mA	22
Temperatuurbereik	°C	0...50
Hoogte	mm	101
Breedte	mm	132
Diepte	mm	29

3.2 Bedradingschema

Afb. 1: Bedradingschema



FE: Ontvanger

FB: Ruimte-unit RGTF/RGTKF

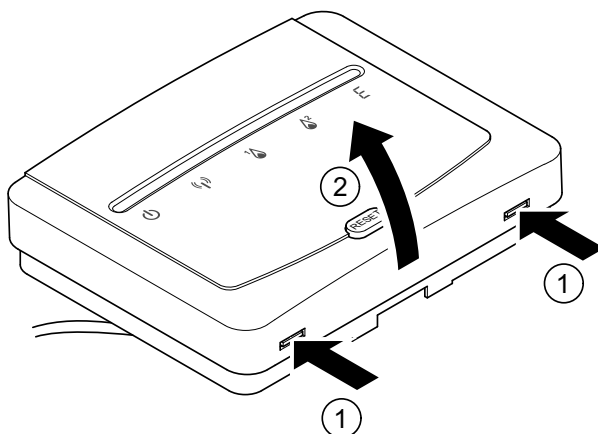
4. Montage

4.1 Ontvanger FE monteren



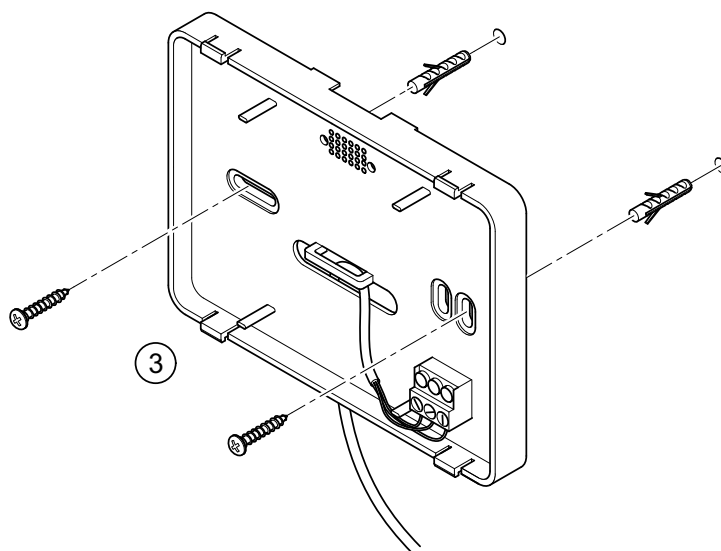
Gevaar voor elektrische schokken! Voor het uitvoeren van montagewerkzaamheden moet de ketel spanningsloos gemaakt worden en tegen weer inschakelen beveiligd worden!

Afb. 2: De behuizing openen



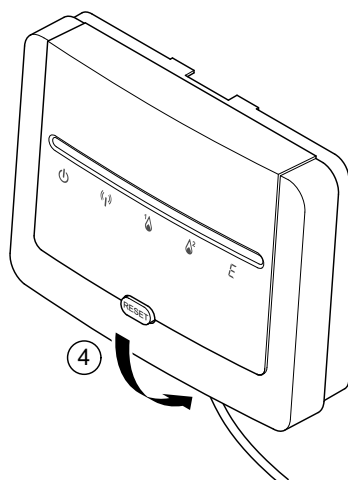
1. Snapslot aan de onderkant van de ontvangerbehuizing iets indrukken (1) en het bovenste gedeelte van de behuizing verwijderen (2)

Afb. 3: Wandmontage van het onderste gedeelte van de behuizing



2. Onderste gedeelte van de behuizing met de bijgevoegde pluggen en schroeven op de geselecteerde plaats aan de wand bevestigen (3).

Afb. 4: Bovenste gedeelte van de behuizing monteren

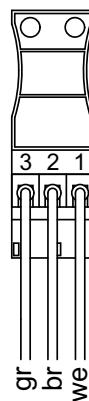
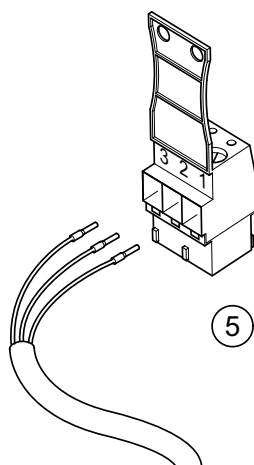


3. Bovenste gedeelte van de behuizing scheef op het onderste gedeelte van de behuizing plaatsen en de onderkant aandrukken (4) tot het arreteert.
4. Leiding in het binnenste van de ketel naar de regeling trekken.

Opmerking: Bij verwarmingsketels van de series WGB, WBS en WBC moet de leiding door een PG-schroefkoppeling naar het binnenste van de ketel getrokken worden.



Afb. 5: RAST-5-stekker installeren



gr: groen
br: bruin
wi: wit

5. RAST 5-stekker conform Afb. 5 aan het uiteinde van de verbindingsleiding installeren (5)
6. Leidingen moeten in de trekontlastingen van het schakelveld vastgezet worden en overeenkomstig het schakelschema aangesloten worden Afb. 1

5. Inbedrijfsname

5.1 LED-functies

Overzicht van de LED-toestanden

Tab. 1: Overzicht van de LED-toestanden

					
Normale bedrijf	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Resetten van de ketel	●	○	○	○	○
Test modus	○	●	●	○	○
Verbindingsmodus	○	●	○	●	○
Alle verbindingen loshalen	○	●	●	●	○
Functies afbreken	○	●	○	○	○

- LED branden
- LED branden niet
- ⊗ LED-toestand verschillend

LED (Voeding)

LED branden:

- zodra de ontvanger FE onder stroom staat
- in de modus *Ketel resetten*, zodra de ontvanger FE onder stroom staat

LED branden niet

- in *Test modus*
- in *Verbindingsmodus*
- in de modus *Alle verbindingen afbreken*
- in de modus *Functies afbreken*

LED (Communicatie)

LED branden:

- zolang de communicatie met aangesloten toestellen storingsvrij verloopt

LED branden niet:

- wanneer er geen verbindingen met andere toestellen (bijv. ruimte-unit RGTF) bestaan
- in modus *resetten van de ketel*

LED knippert:

- wanneer in de *Testmodus* datapakketten ontvangen worden

LED knippert snel:

- eenmaal bij communicatiestoringen in verbinding met ruimte-unit 1
- tweemaal bij communicatiestoringen in verbinding met ruimte-unit 2
- driemaal bij communicatiestoringen in verbinding met ruimte-unit 3
- viermaal bij communicatiestoringen in verbinding met de buitenvoeler
- vijfmaal bij communicatiestoringen in verbinding met de repeater

- zesmaal bij communicatiestoringen in verbinding met bedieningstoestel 1
- zevenmaal bij communicatiestoringen in verbinding met bedieningstoestel 2
- achtmaal bij communicatiestoringen in verbinding met bedieningstoestel 3

LED ¹ (Brandervlam)

LED branden:

- wanneer in de verbrandingskamer een vlam voorhanden is

LED branden niet:

- wanneer in de verbrandingskamer geen vlam voorhanden is

LED ² (2e brandertrap of brandermodulatie > 70%)

LED branden:

- bij het starten van de 2e brandertrap resp. bij bereiken van een brandermodulatie > 70%

LED branden niet:

- bij het uitschakelen van de 2e brandertrap resp. bij bereiken van een brandermodulatie < 70%

LED ^E (Fout)

LED branden:

- bij optreden van een externe storing
- bij optreden van de interne storing 83 (BSB kortsluiting)

LED branden niet:

- wanneer er geen sprake is van een storing

5.2 Tot stand brengen van de draadloze verbinding en testen (Ruimte-unit RGTF/RGTKF)



Tot stand brengen van de draadloze verbinding

Tip: De draadloze verbinding moet met ongemonteerde componenten in de buurt van de ontvanger FE tot stand gebracht worden, om te zorgen dat alle componenten binnen bereik zijn.

Om de draadloze verbinding tussen ontvanger FE en ruimte-unit RGTF/RGTKF te maken, moeten volgende handelingen gedaan worden:

- De ontvanger FE moet aan de verwarmingsketel aangesloten zijn
- de batterijen in de ruimtevoeler RGTF/RGTKF moeten goed geïnstalleerd zijn

De draadloze verbinding naar RGTF/RGTKF wordt als volgt tot stand gebracht:

1. Toets op de ontvanger FE zolang drukken tot de LEDs en branden.
2. Op de ruimte-unit RGTF/RGTKF op in het instelniveau *Inbedrijfsname (I)* het menupunt *Draadloos* oproepen
3. De functie *Verbinding* (prog.-nr. 120) selecteren.
4. Keuze *Ja* aanduiden, om de verbinding te starten



Overige informatie voor de wijzing van parameters zijn in het *installatiehandboek* van de verwarmingsketels terug te vinden. Informatie bij de ruimte-unit RGTF/RGTKF vindt u in de *Montagehandleiding ruimte-unit RGT/RGTK B en RGTF/RGTKF B*.



Opmerking: De status van de verbinding wordt op het display van de ruimte-unit weergegeven. De verbinding is gemaakt, wanneer op de ontvanger FE de LED een paar keer knippert en daarna blijft branden.

Tab. 2: Parameter draadloos (keuze)

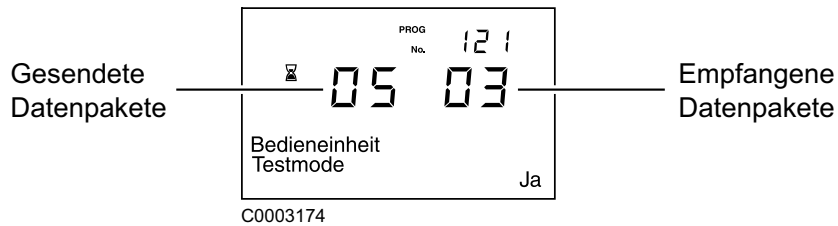
Prog.-nr.	Instelniveau	Functie	Standaard waarden
Draadloos			
120	Ib	Binding Ja Nee	Nee
121	Ib	Testmode Ja Nee	Nee
138	Ib	Alle apparaten verwijderen Ja Nee	Nee

Testen van de draadloze verbinding

De draadloze verbinding naar RGTF/RGTKF wordt als volgt getest:

1. Toets op de ontvanger FE zolang drukken tot de LEDs en branden.
2. Op de ruimte-unit RGTF/RGTKF op in het instelniveau *Inbedrijfsname (I)* het menupunt *Draadloos* oproepen
3. De functie *Testmodus* (prog.-nr. 121) selecteren.
4. Keuze *Ja* aanduiden, om de verbindingstest te starten

Afb. 6: Displayweergave bij actieve testmodus



5. Het testen van de verbinding beëindigen door een maal drukken van de toets op de ontvanger FE en drie maal drukken van de ESC-toets op ruimte-unit RGTF/RGTKF.



Opmerking: De verbindingstest is succesvol als minstens 50% van de uitgezonden gegevens door de ruimte-unit wordt ontvangen.



Overige informatie voor de verandering van parameters en de status van de aangesloten accessoires van de zendontvangapparatuur vindt u in het *Installatiehandboek* van de verwarmingsketel.

Informatie bij de ruimte-unit RGTF/RGTKF vindt u in de *Montagehandleiding ruimte-unit RGT/RGTK B en RGTF/RGTKF B*.

5.3 Tot stand brengen van de draadloze verbinding en testen (zender buitenvoelers opn FSA)



Tot stand brengen van de draadloze verbinding

Tip: De draadloze verbinding moet met ongemonteerde componenten in de buurt van de ontvanger FE tot stand gebracht worden, om te zorgen dat alle componenten binnen bereik zijn.

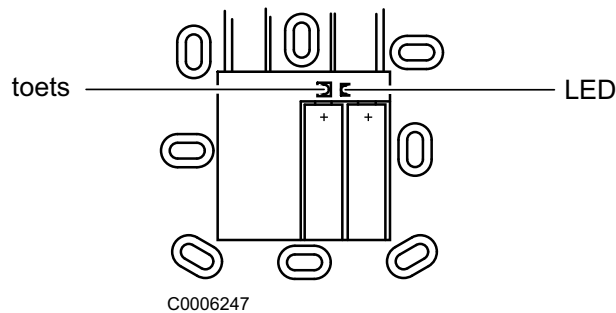
Om de draadloze verbinding tussen ontvanger FE en zender buitenvoeler FSA te maken, moeten volgende handelingen gedaan worden:

- De ontvanger FE moet aan de verwarmingsketel aangesloten zijn
- de batterijen in de zender buitenvoeler FSA moeten goed geïnstalleerd zijn

De draadloze verbinding naar zender buitenvoeler FSA wordt als volgt tot stand gebracht:

1. Toets op de ontvanger FE zolang drukken tot de LEDs  en  branden.

Afb. 7: Toets en LED op zender buitenvoeler FSA



2. Toets van de zender buitenvoeler FSA voor minstens 8 s indrukken, tot het LED licht snel knippert (Afb. 7)



Overige informatie voor de wijzing van parameters zijn in het *installatiehandboek* van de verwarmingsketels terug te vinden. Informatie over de zender buitenvoeler FSA vindt u in de *Montagehandleiding zender buitenvoeler FSA*.



Opmerking: De verbinding is gemaakt, wanneer op de ontvanger FE de LED  een paar keer knippert en daarna blijft branden.

Testen van de draadloze verbinding

De draadloze verbinding naar zender buitenvoeler FSA wordt als volgt getest:

1. Toets op de ontvanger FE zolang drukken tot de LEDs  en  branden.
2. Toets van de zender buitenvoeler FSA voor ca. 3 -8 s indrukken, tot het LED licht langzaam knippert



Opmerking: Bij een functionele verbinding licht de LED op de ontvanger FE om de 10 sec. kort op.

3. Verbindingstest door drukken van de toets op de ontvanger FE en de zender FSA beëindigen.



Informatie over de zender buitenvoeler FSA vindt u in de *Montagehandleiding zender buitenvoeler FA*.

5.4 Tot stand brengen van de draadloze verbinding en testen (Repeater FRP)



Tot stand brengen van de draadloze verbinding

Tip: De draadloze verbinding moet met ongemonteerde componenten in de buurt van de ontvanger FE tot stand gebracht worden, om te zorgen dat alle componenten binnen bereik zijn.

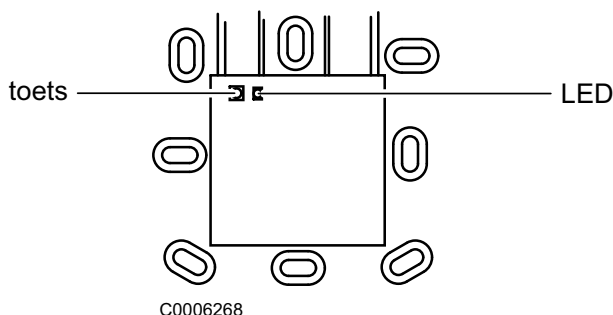
Om de draadloze verbinding tussen ontvanger FE en repeater FRP te maken, moeten volgende handelingen gedaan worden:

- De ontvanger FE moet aan de verwarmingsketel aangesloten zijn
- De repeater FRP moet aan de netspanningsadapter aangesloten zijn

De draadloze verbinding naar repeater FRP wordt als volgt tot stand gebracht:

1. Toets op de ontvanger FE zolang drukken tot de LEDs  en  branden.

Afb. 8: Toets en LED op repeater FRP



2. Toets van de repeater FRP voor minstens 8 s indrukken, tot het LED licht snel knippert (Afb. 8)



Overige informatie voor de wijzing van parameters zijn in het *installatiehandboek* van de verwarmingsketels terug te vinden. Informatie over de repeater FRP vindt u in de *Montagehandleiding repeater FRP*.



Opmerking: De verbinding is gemaakt, wanneer op de ontvanger FE de LED  een paar keer knippert en daarna blijft branden.

Testen van de draadloze verbinding

De draadloze verbinding naar repeater FRP wordt als volgt getest:

1. Toets op de ontvanger FE zolang drukken tot de LEDs  en  branden.
2. Toets van de repeater FRP voor ca. 3 -8 s indrukken, tot het LED licht langzaam knippert



Opmerking: Bij een functionele verbinding licht de LED op de ontvanger FE om de 10 sec. kort op.



3. Verbindingstest door drukken van de toets op de ontvanger FE en de zender FSA beëindigen.

Informatie over de repeater FRP vindt u in de *Montagehandleiding zender FA*.

5.5 Meerdere draadloze verbindingen tot stand brengen

Moeten meerdere draadloze accessoires met de ontvanger FE verbonden worden dan moeten de draadloze verbindingen één voor één tot stand gebracht worden.

5.6 Draadloze verbindingen verwijderen

Het wissen van alle draadloze verbindingen geschiedt via de bedieningseenheid van de ketel en wordt als volgt uitgevoerd:

1. Op de bedieningseenheid van de ketel het instelniveau *Draadloos* oproepen
2. Menupunt *Alle apparaten verwijderen* (prog.-nr. 138) selecteren
3. Optie *Ja* selecteren om alle draadloze verbindingen te wissen.



Overige informatie voor de wijzing van parameters zijn in het *installatiehandboek* van de verwarmingsketels terug te vinden.

1. Acerca de este manual



Lea atentamente estas instrucciones antes de realizar el montaje del accesorio.
Consulte, además, las instrucciones de instalación de la caldera.

1.1 Contenido de este manual

Este manual describe el montaje y la puesta en servicio del radiorreceptor FE en combinación con la unidad ambiente RGTF/RGTKF, el radiotransmisor sonda externa FSA y el repetidor de radio FEK.

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto

El radiorreceptor FE está diseñado para su conexión a calderas con controles LMS y sirve para recibir las señales del radiotransmisor sonda externa FSA, del repetidor de radio FRP y de la unidad ambiente RGTF/RGTKF.

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡Peligro de descarga eléctrica! Los trabajos eléctricos relacionados con la instalación sólo podrá realizarlos personal especializado.



¡Atención! Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.



¡Atención! Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.

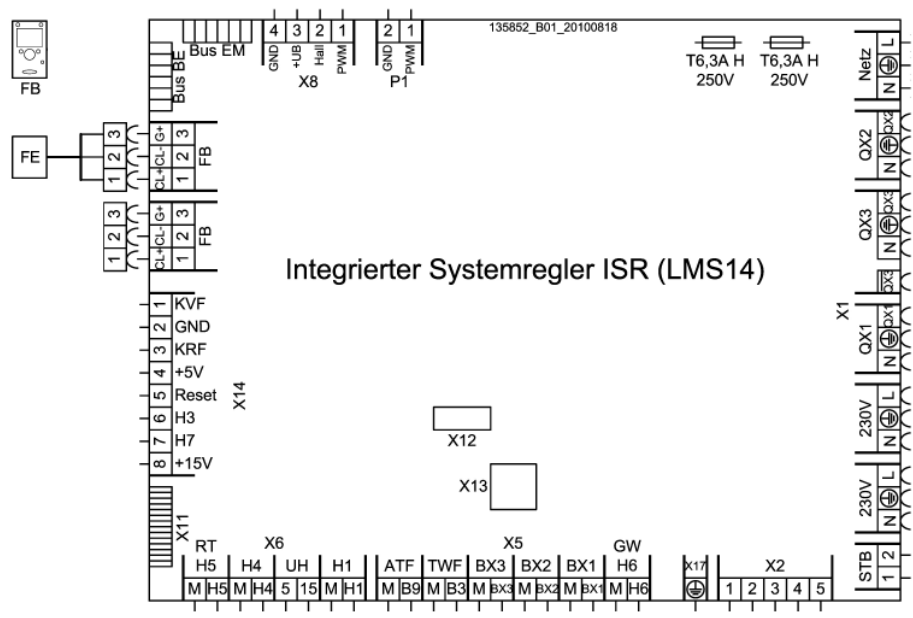
3. Características técnicas

3.1 Características técnicas

Alimentación de corriente	VDC	12
Consumo de corriente máx.	mA	22
Rango de temperatura	°C	0...50
Altura	mm	101
Anchura	mm	132
Profundidad	mm	29

3.2 Esquema de conexiones

Fig. 1: Esquema de conexiones



FE: Radioreceptor
FB: Unidad ambiente RGTF/RGTKF

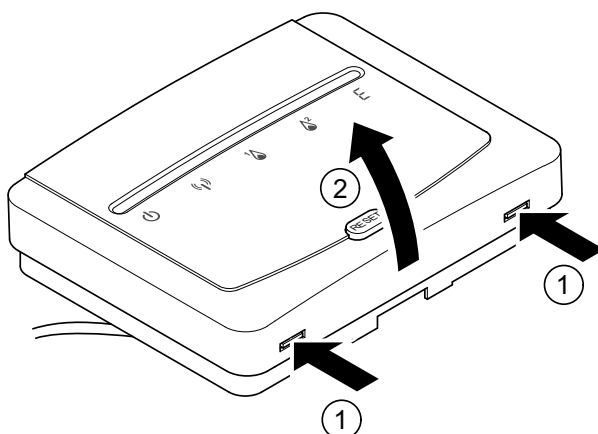
4. Montaje

4.1 Montaje del radioreceptor FE



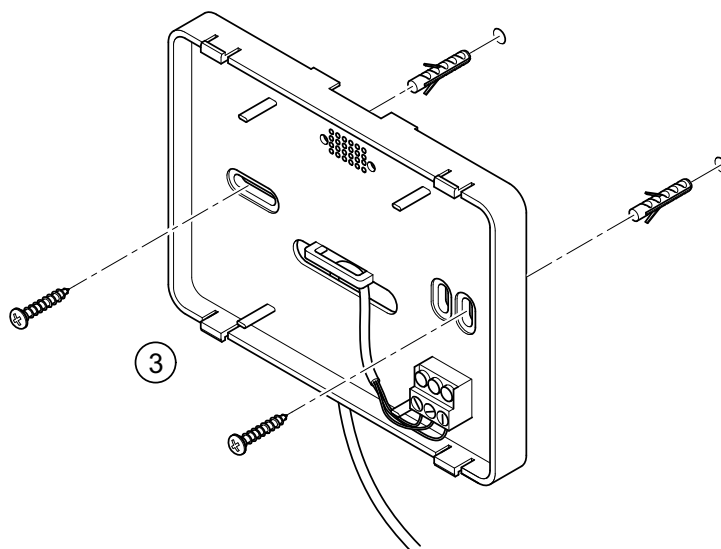
¡Peligro de descarga eléctrica! Antes de realizar operaciones de montaje debe desconectarse la alimentación de tensión de la caldera y asegurarse contra la reconexión.

Fig. 2: Apertura de la caja



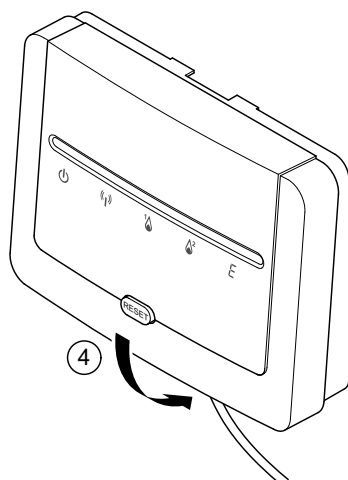
1. Empujar ligeramente los cierres elásticos situados en la base de la caja del radioreceptor (1) y retirar la parte superior de la caja (2).

Fig. 3: Montaje mural de la parte inferior de la caja



2. Fijar la parte inferior de la caja en el punto elegido de la pared mediante los tirafondos y los tacos suministrados (3).

Fig. 4: Montar la parte superior de la caja



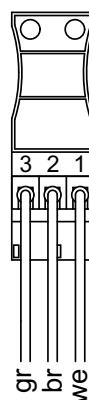
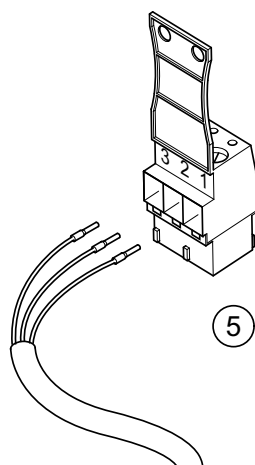
3. Colocar la parte superior de la caja de forma inclinada sobre la parte inferior y apretar la base hasta encajarla (4).

4. Tender el cable al interior de la caldera hasta el control

Nota: en calderas de las series WGB, WBS y WBC, el cable debe introducirse en el interior de la caldera a través de una conexión con rosca de tubo blindado de acero.



Fig. 5: Instalar el conector Rast 5



ve: verde
ma: marrón
bl: blanco

5. Instalar el conector Rast 5 de acuerdo con Fig. 5 al final del cable de conexión (5).

6. Los cables deben fijarse en los pasacables del panel de mando y conectarse de acuerdo con el esquema de conexiones Fig. 1.

5. Puesta en servicio

5.1 Funciones LED

Sinopsis de los estados de LED

Tabla 1: Sinopsis de los estados de LED

					
Funcionamiento normal	●	⊗	⊗	⊗	⊗
Resetear caldera	●	○	○	○	○
Modo test	○	●	●	○	○
Modo de comunicación	○	●	○	●	○
Interrumpir todas las comunicaciones	○	●	●	●	○
Cancelar funciones	○	●	○	○	○

- El LED se ilumina
- El LED no se ilumina
- ⊗ Estado del LED variable

LED (Alimentación de corriente)

El LED se ilumina:

- en cuanto el radiorreceptor FE reciba tensión.
- en el modo *Resetear caldera*, en cuanto el radiorreceptor FE reciba tensión.

El LED no se ilumina:

- en el *modo test*.
- en el *modo de comunicación*.
- en el modo *Interrumpir todas las comunicaciones*.
- en el modo *Cancelar funciones*.

LED (Comunicación)

El LED se ilumina:

- mientras la comunicación con los aparatos conectados funcione sin perturbaciones.

El LED no se ilumina:

- cuando no hay comunicación con otros aparatos (p. ej. unidad ambiente RGTF).
- en el modo *Resetear caldera*.

El LED parpadea:

- al recibir paquetes de datos en el *Modo test*.

El LED parpadea rápidamente:

- una vez, en caso de error de comunicación con la unidad ambiente 1.
- dos veces, en caso de error de comunicación con la unidad ambiente 2.
- tres veces, en caso de error de comunicación con la unidad ambiente 3.
- cuatro veces, en caso de error de comunicación con la sonda exterior.
- cinco veces, en caso de error de comunicación con el repetidor de radio.

- seis veces, en caso de error de comunicación con la unidad operadora 1.
- siete veces, en caso de error de comunicación con la unidad operadora 2.
- ocho veces, en caso de error de comunicación con la unidad operadora 3.

LED ¹ (Llama del quemador)

El LED se ilumina:

- si hay una llama en la cámara de combustión.

El LED no se ilumina:

- si no hay ninguna llama en la cámara de combustión.

LED ² (2.ª etapa del quemador o modulación del quemador > 70%)

El LED se ilumina:

- al iniciarse la 2.ª etapa del quemador o al alcanzar una modulación del quemador > 70%.

El LED no se ilumina:

- cuando se desconecta la 2.ª etapa del quemador o al alcanzar una modulación del quemador < 70%.

LED ^E (Fallo)

El LED se ilumina:

- si se produce un error externo.
- si se produce el error interno 83 (BSB cortocircuito).

El LED no se ilumina:

- si no hay ningún error.

5.2 Establecer y comprobar radiocomunicación (unidad ambiente RGTF/RGTKF)



Establecer la radiocomunicación

Consejo: Se recomienda establecer la radiocomunicación con los componentes sin montar y situados cerca del radiorreceptor FE para tener todos los componentes a mano.

Para establecer la radiocomunicación entre el radiorreceptor FE y la unidad ambiente RGTF/RGTKF, deben cumplirse las siguientes condiciones:

- El radiorreceptor FE debe estar conectado correctamente en la caldera.
- Las pilas de la unidad ambiente RGTF/RGTKF deben estar bien colocadas.

La radiocomunicación con la RGTF/RGTKF se establece de la siguiente manera:

1. Pulse la tecla en el radiorreceptor FE hasta que se iluminen los LED ④ y ⑤ .
2. Abra en la unidad ambiente RGTF/RGTKF, en el nivel de ajuste *Puesta en servicio (P)* la opción de menú *Radio*.
3. Seleccione la función *Binding* (n.º de prog. 120).
4. Seleccione la opción *Sí* para iniciar el establecimiento de la conexión.



Para más información sobre la modificación de parámetros consulte el *manual de instalación* de la caldera.

Para información sobre la unidad ambiente RGTF/RGTKF consulte las *instrucciones de montaje de la unidad ambiente RGT/RGTK B y RGTF/RGTKF B*.



Nota: El estado del establecimiento de la conexión se visualizará en la pantalla de la unidad ambiente RGTF/RGTKF. La comunicación está establecida correctamente si el LED del radiorreceptor FE ④ parpadea varias veces y luego se ilumina permanentemente.

Tabla 2: Parámetros Radio (selección)

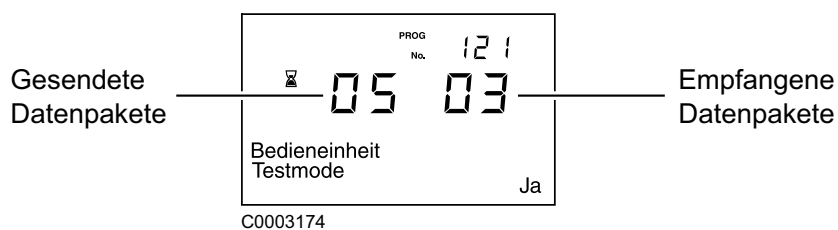
N.º de prog.	Nivel de ajuste	Función	Valor estándar
Radio			
120	P	Binding Sí No	No
121	P	Modo test Sí No	No
138	P	Borrar todos los equipos Sí No	No

Comprobar la radiocomunicación

La comprobación de la radiocomunicación con la RGTF/RGTKF se realiza de la siguiente forma:

1. Pulse la tecla en el radiorreceptor FE hasta que se iluminen los LED ④ y ⑤ .
2. Abra en la unidad ambiente RGTF/RGTKF, en el nivel de ajuste *Puesta en servicio (P)* la opción de menú *Radio*.
3. Seleccione la función *Modo test* (n.º de prog 121).
4. Seleccione la opción *Sí* para iniciar el test de conexión.

Fig. 6: Visualización en pantalla con el modo test activado



5. Pulse una vez la tecla del radioreceptor FE y tres veces la tecla ESC de la unidad ambiente RGTF/RGTFK para finalizar el test de comunicación.

Nota: Se considera que el test de conexión se ha realizado con éxito cuando la unidad ambiente puede volver a recibir como mínimo un 50% de los datos enviados.



Para más información sobre el cambio de parámetros y el estado de los accesorios de radio conectados, consulte el *manual de instalación* de la caldera.

Para información sobre la unidad ambiente RGT/RGTK B y RGTF/RGTFK B.

5.3 Establecer y comprobar la radiocomunicación (radiotransmisor sonda externa FSA)



Establecer la radiocomunicación

Consejo: Se recomienda establecer la radiocomunicación con los componentes sin montar y situados cerca del radiorreceptor FE para tener todos los componentes a mano.

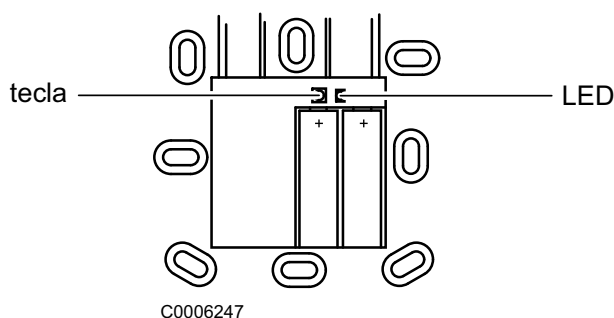
Para poder establecer la radiocomunicación entre el radiorreceptor FE y el radiotransmisor sonda externa FSA, deben cumplirse las siguientes condiciones:

- El radiorreceptor FE debe estar conectado correctamente en la caldera.
- Las pilas del radiotransmisor FSA deben estar correctamente colocadas.

La radiocomunicación con el radiotransmisor sonda externa FSA se establece de la siguiente forma:

1. Pulse la tecla en el radiorreceptor FE hasta que se iluminen los LED  y .

Fig. 7: Tecla y LED del radiotransmisor sonda externa FSA



2. Pulse la tecla del radiotransmisor sonda externa FSA como mínimo durante 8 s, hasta que el LED empiece a parpadear rápidamente (Fig. 7).

Para más información sobre la modificación de parámetros consulte el *manual de instalación* de la caldera. Para información sobre el radiotransmisor sonda externa FSA consulte el *Manual de montaje radiotransmisor sonda externa FSA*.



Nota: La comunicación está establecida correctamente si el LED del radiorreceptor FE  parpadea varias veces y luego se ilumina permanentemente.

Comprobar la radiocomunicación

La radiocomunicación con el radiotransmisor sonda externa FSA puede comprobarse de la siguiente forma:

1. Pulse la tecla del radiorreceptor FE hasta que se iluminen los LED  y .
2. Pulse la tecla del radiotransmisor sonda externa FSA entre 3 y 8 s, aproximadamente, hasta que el LED empiece a parpadear lentamente.

Nota: Si la comunicación está establecida correctamente, el LED del radiorreceptor FE parpadeará cada 10 s.



3. Pulse la tecla del radiorreceptor FE y del radiotransmisor FSA para finalizar la comprobación de la radiocomunicación.

Para información sobre el radiotransmisor sonda externa FSA consulte el *Manual de montaje radiotransmisor sonda externa FA*.



ES Puesta en servicio

5.4 Establecer y comprobar la radiocomunicación (repetidor de radio FRP)



Establecer la radiocomunicación

Consejo: Se recomienda establecer la radiocomunicación con los componentes sin montar y situados cerca del radiorreceptor FE para tener todos los componentes a mano.

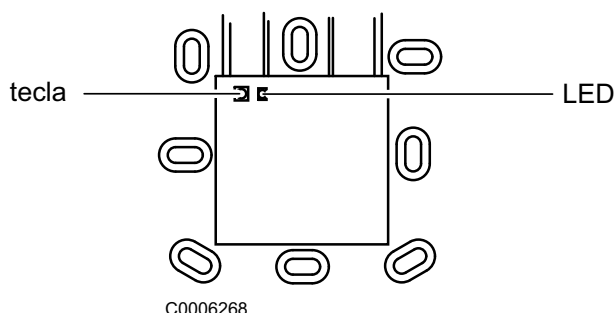
Para poder establecer la radiocomunicación entre el radiorreceptor FE y el repetidor de radio FRP, deben cumplirse las siguientes condiciones:

- El radiorreceptor FE debe estar conectado correctamente en la caldera.
- El repetidor de radio FRP debe estar conectado correctamente al adaptador de red.

La radiocomunicación con el repetidor FRP se establece de la siguiente manera:

1. Pulse la tecla del radiorreceptor FE hasta que se iluminen los LED  y .

Fig. 8: Tecla y LED del repetidor de radio FRP



2. Pulse la tecla del repetidor de radio FRP como mínimo durante 8 s, hasta que el LED empiece a parpadear rápidamente (Fig. 8).



Para más información sobre la modificación de parámetros consulte el *manual de instalación* de la caldera.

Para información sobre el repetidor de radio FRP consulte el *Manual de montaje del repetidor de radio FRP*.



Nota: La comunicación está establecida correctamente si el LED del radiorreceptor FE  parpadea varias veces y luego se ilumina permanentemente.

Comprobar la radiocomunicación

La radiocomunicación con el repetidor FRP puede comprobarse de la siguiente manera:

1. Pulse la tecla del radiorreceptor FE hasta que se iluminen los LED  y .
2. Pulse la tecla del repetidor de radio FRP durante 3 - 8 s, hasta que el LED empiece a parpadear lentamente.



Nota: Si la comunicación está establecida correctamente, el LED del radiorreceptor FE parpadeará cada 10 s.



3. Pulse la tecla del radiorreceptor FE y del radiotransmisor FSA para finalizar la comprobación de la radiocomunicación

Para información sobre el repetidor de radio FRP consulte el *Manual de montaje del radiotransmisor FA*.

5.5 Establecer varias conexiones de radio

Si desea conectar varios accesorios de radio con el radiorreceptor FE, debe establecer las conexiones de radio de forma sucesiva.

5.6 Borrar conexiones de radio

El borrado de todas las conexiones de radio se realiza a través de la unidad de mando de la caldera de la siguiente forma:

1. Abrir el nivel de ajuste *Radio* en la unidad de mando de la caldera.
2. Seleccionar la opción de menú *Borrar todos los equipos* (n.º de prog. 138).
3. Seleccionar la opción *Sí* para borrar todas las conexiones de radio.



Para más información sobre la modificación de parámetros consulte el *Manual de instalación* de la caldera.

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!



Ponadto należy stosować się do zaleceń instrukcji montażu kotła grzewczego.

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób montażu i uruchomienia odbiornika sygnałów radiowych FE współpracującego z regulatorem pomieszczenia RGTF/RGTKF, nadajnikiem sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA oraz wielaczem sygnałów radiowych FEK.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Odbiornik sygnałów radiowych FE podłącza się do kotła grzewczego wyposażonego w zespół sterująco-regulacyjny LMS. Odbiornik FE służy do odbierania sygnałów z nadajnika sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA, powielacza sygnałów radiowych FRP i regulatora pomieszczenia RGTF/RGTKF.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



Uwaga! Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane przez serwisantów posiadających odpowiednie kwalifikacje!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

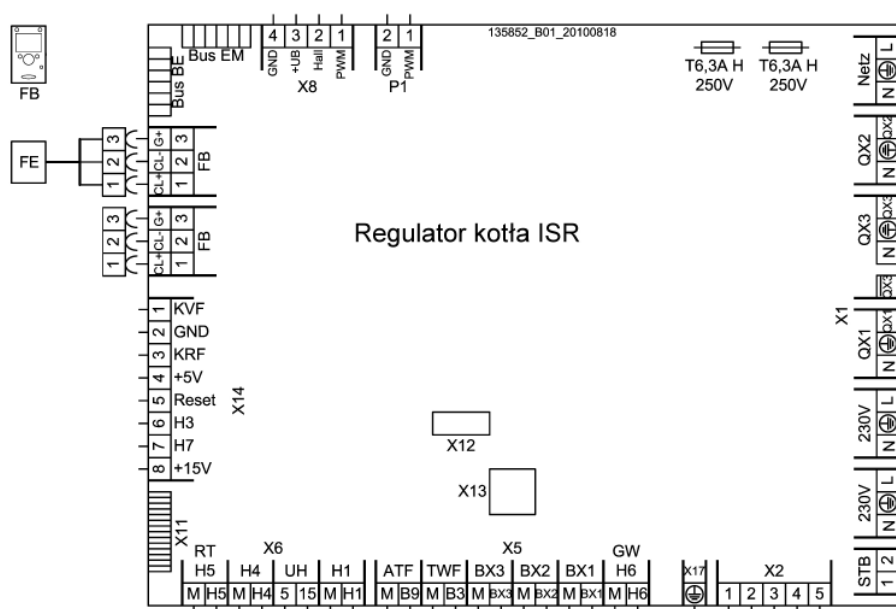
3. Dane techniczne

3.1 Dane techniczne

Zasilanie	VDC	12
Maks. pobór mocy	mA	22
Zakres temperatury	°C	0...50
Wysokość	mm	101
Szerokość	mm	132
Głębokość	mm	29

3.2 Schemat połączeń elektrycznych

Rys. 1: Schemat połączeń elektrycznych



FE: Odbiornik sygnałów radiowych

Netz: Sieć

FB: Regulator pomieszczenia RGTF/RGTKF

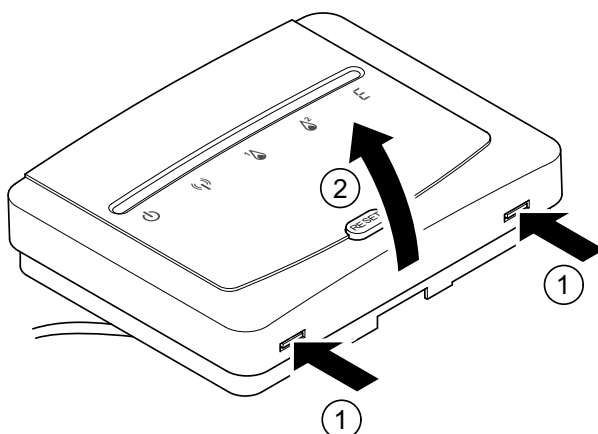
4. Montaż

4.1 Montaż odbiornika sygnałów radiowych FE



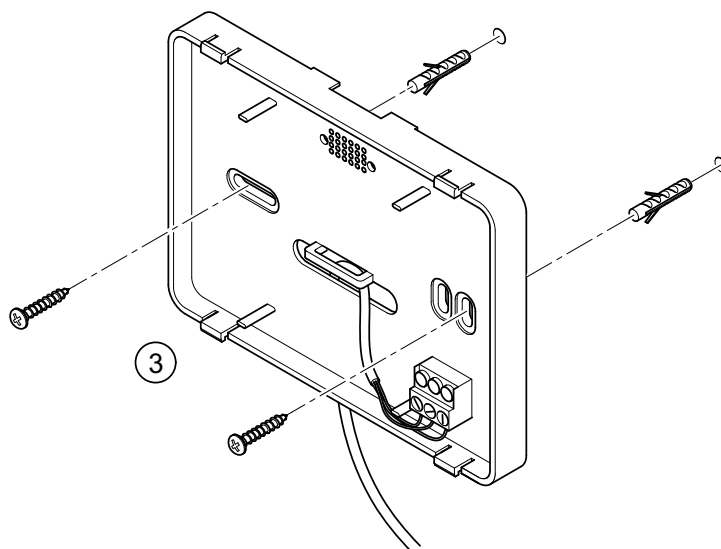
Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed rozpoczęciem prac montażowych odłączyć napięcie od kotła i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem!

Rys. 2: Otwieranie obudowy



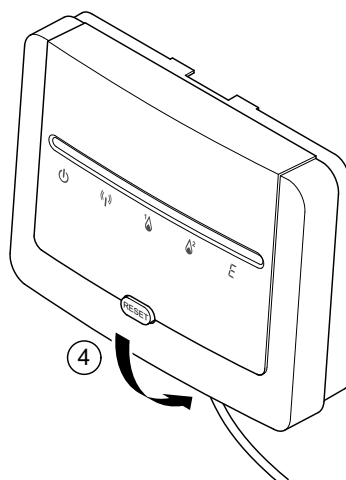
1. Lekko przycisnąć zamki zatrzaskowe w dolnej części obudowy odbiornika sygnałów radiowych (1) i zdjąć górną część obudowy (2).

Rys. 3: Montaż dolnej części obudowy na ścianie



2. Dolną część obudowy zamontować za pomocą dostarczonych kołków i wkrętów w wybranym miejscu na ścianie (3).

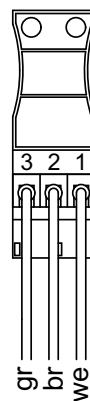
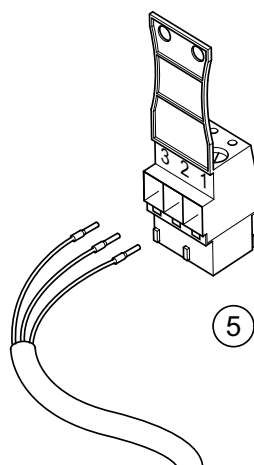
Rys. 4: Montaż górnej części obudowy



3. Górną część obudowy założyć pod kątem na dolną część obudowy i docisnąć dolną stronę do zatrzaśnięcia w zaciskach (4)
 4. Przewód sygnałów regulacyjnych ułożyć wewnątrz kotła.
- Wskazówka: w kotłach serii WGB, WBS i WBC przewód ten trzeba wprowadzić do kotła poprzez przepust kablowy PG.



Rys. 5: Zamontować wtyk Rast 5



gr: zielony
br: brązowy
we: biały

5. Wtyk Rast 5 zamontować zgodnie z Rys. 5 z końcem przewodu połączeniowego (5)
6. W panelu sterowania pracą kotła przewody należy zamocować w dławikach i podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych Rys. 1

5. Uruchomienie

5.1 Funkcje diod LED

Przegląd stanów diod LED

Tab. 1: Przegląd stanów diod LED

					
praca w trybie normalnym	●	⊗	⊗	⊗	⊗
resetowanie kotła	●	○	○	○	○
tryb testowy	○	●	●	○	○
tryb połączenia	○	●	○	●	○
rozłączenie wszystkich połączeń	○	●	●	●	○
przerwanie funkcji	○	●	○	○	○

- dioda LED świeci się
- dioda LED nie świeci się
- ⊗ stan diody LED zmienny

LED (zasilanie elektryczne)

Dioda LED świeci się:

- gdy do odbiornika sygnałów radiowych FE doprowadzana jest energia elektryczna
- w trybie *resetowanie kotła*, gdy do odbiornika sygnałów radiowych FE doprowadzana jest energia elektryczna

Dioda LED nie świeci się:

- w trybie *testowym*
- w trybie *połączenia*
- w trybie *rozłączenie wszystkich połączeń*
- w trybie *przerwanie funkcji*

LED (komunikacja)

Dioda LED świeci się:

- gdy komunikacja z podłączonymi urządzeniami przebiega bez zakłóceń

Dioda LED nie świeci się:

- gdy nie jest nawiązane żadne połączenie z innymi urządzeniami (np. z regulatorem pomieszczenia RGTF)
- w trybie *resetowanie kotła*

Dioda LED pulsuje:

- gdy w trybie *testowym* odbierane są paczki danych

Dioda LED pulsuje szybko:

- jeden raz w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z regulatorem pomieszczenia 1
- dwa razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z regulatorem pomieszczenia 2
- trzy razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z regulatorem pomieszczenia 3
- cztery razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z czujnikiem temperatury zewnętrznej
- pięć razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z powielaczem sygnałów radiowych
- sześć razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z panelem obsługowym 1
- siedem razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z panelem obsługowym 2
- osiem razy w przypadku błędów komunikacji podczas połączenia z panelem obsługowym 3

LED ¹ (płomień palnika)

Dioda LED świeci się:

- gdy w komorze spalania jest płomień

Dioda LED nie świeci się:

- gdy w komorze spalania nie ma płomienia

LED ² (2. stopień palnika lub modulacja palnika > 70%)

Dioda LED świeci się:

- po przetączeniu na 2. stopień pracy palnika względnie po osiągnięciu modulacji pracy palnika > 70%

Dioda LED nie świeci się:

- po wyłączeniu 2. stopnia pracy palnika względnie po osiągnięciu modulacji pracy palnika < 70%

LED (błąd)

Dioda LED świeci się:

- w przypadku wystąpienia błędu zewnętrznego
- w przypadku wystąpienia błędu wewnętrznego 83 (zwarcie BSB)

Dioda LED nie świeci się:

- gdy nie ma błędów

5.2 Nawiązywanie i testowanie połączenia radiowego (regulator pomieszczenia RGTF/RGTKF)



Nawiązywanie połączenia radiowego

Wskazówka: połączenie radiowe należy nawiązywać na nie zamontowanych urządzeniach w pobliżu odbiornika sygnałów radiowych FE, tak żeby wszystkie urządzenia znajdowały się w jego zasięgu.

Aby umożliwić nawiązanie połączenia pomiędzy odbiornikiem sygnałów radiowych FE i regulatorem pomieszczenia RGTF/RGTKF, muszą być spełnione następujące warunki:

- odbiornik sygnałów radiowych FE musi być prawidłowo podłączony w kotle grzewczym,
- baterie w regulatorze pomieszczenia RGTF/RGTKF muszą być założone w prawidłowy sposób.

Połączenie radiowe z regulatorem RGTF/RGTKF nawiązuje się w następujący sposób:

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE tak długo, aż zaświecą się diody LED  i .
2. W regulatorze pomieszczenia RGTF/RGTKF wybrać na poziomie *Uruchomienie (U)* polecenie *Radio*.
3. Wybrać funkcję *Łączenie z regulatorem* (program 120).
4. Wybrać *Tak*, aby rozpocząć nawiązywanie połączenia



Wskazówki dotyczące zmiany parametrów są zawarte *Podręczniku montażu kotła grzewczego*.

Informacje na temat regulatora pomieszczenia RGTF/RGTKF zawiera *Instrukcja montażu regulatora pomieszczenia RGT/RGTK B i RGTF/RGTKF B*.



Wskazówka: informacja o stanie nawiązywania połączenia jest wyświetlana na wyświetlaczu regulatora pomieszczenia. Połączenie zostało nawiązane, gdy dioda LED w odbiorniku sygnałów radiowych FE  rozbłyśnie kilka razy, po czym zaświeci się na stałe.

Tab. 2: Parametry łączności radiowej (wybór)

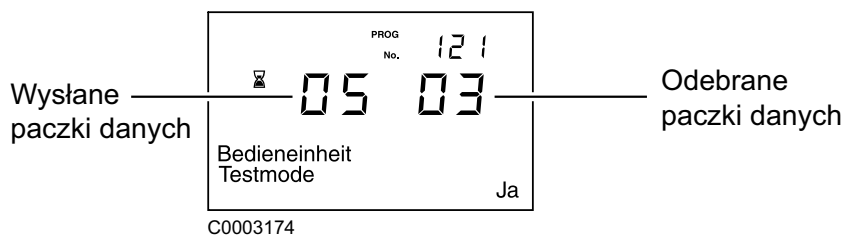
Numer programu	Poziom nastaw	Funkcja	Wartość standardowa
Radio			
120	U	Łączenie z regulatorem Tak Nie	Nie
121	U	Tryb testowy Tak Nie	Nie
138	U	Kasuj wszyst. urządz. Tak Nie	Nie

Testowanie połączenia radiowego

Połączenie radiowe z regulatorem RGTF/RGTKF testuje się w następujący sposób:

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE tak długo, aż zaświecą się diody LED  i .
2. W regulatorze pomieszczenia RGTF/RGTKF wybrać na poziomie *Uruchomienie (U)* polecenie *Radio*.
3. Wybrać funkcję *Tryb testowy* (program 121).
4. Wybrać opcję *Tak*, aby uruchomić test połączenia.

Rys. 6: Wygląd ekranu wyświetlacza w przypadku aktywnego trybu testowego.



5. Zakończyć test połączenia przyciskając jednokrotnie przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE i trzykrotnie przycisk ESC w regulatorze pomieszczenia RGTF/RGTKF.



Wskazówka: test połączenia zakończył się pozytywnie, jeżeli przynajmniej 50% wysłanych danych zostało odebranych przez regulator pomieszczenia.



Więcej informacji na temat zmiany parametrów i na temat stanu zamontowanych urządzeń do komunikacji drogą radiową zawiera *Podręcznik montażu kotła grzewczego*.

Informacje na temat regulatora pomieszczenia RGTF/RGTKF zawiera *Instrukcja montażu regulatora pomieszczenia RGT/RGTK B i RGTF/RGTKF B*.

5.3 Nawiązywanie i testowanie połączenia radiowego (nadajnik sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA)



Nawiązywanie połączenia radiowego

Wskazówka: połączenie radiowe należy nawiązywać na nie zamontowanych urządzeniach w pobliżu odbiornika sygnałów radiowych FE, tak żeby wszystkie urządzenia znajdowały się w jego zasięgu.

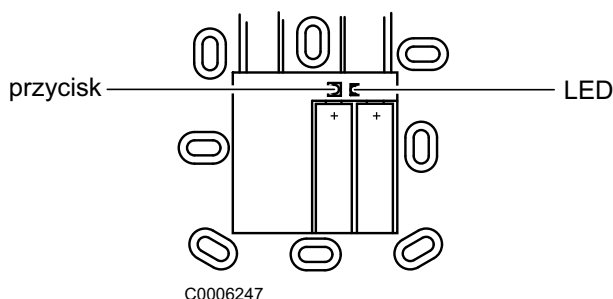
Aby umożliwić nawiązanie połączenia pomiędzy odbiornikiem sygnałów radiowych FE i nadajnikiem sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA, muszą być spełnione następujące warunki:

- odbiornik sygnałów radiowych FE musi być prawidłowo podłączony w kotle grzewczym,
- baterie w nadajniku sygnałów radiowych FSA muszą być prawidłowo założone.

Połączenie radiowe z nadajnikiem sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA nawiązuje się w następujący sposób:

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE tak długo, aż zaświecą się diody LED  i .

Rys. 7: Przycisk i dioda LED na nadajniku sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA



2. Przycisnąć i przytrzymać przynajmniej przez 8 s przycisk na nadajniku sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA aż dioda LED zacznie szybko pulsować (Rys. 7)



Wskazówki dotyczące zmiany parametrów zawiera *Podręcznik montażu kotła grzewczego*. Informacje na temat nadajnika sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA zawiera *Instrukcja montażu nadajnika sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA*.



Wskazówka: połączenie zostało nawiązane, gdy dioda LED w odbiorniku sygnałów radiowych FE  rozbłyśnie kilka razy, po czym zaświeci się na stałe.

Testowanie połączenia radiowego

Połączenie radiowe z nadajnikiem sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej testuje się w następujący sposób:

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE tak długo, aż zaświecą się diody LED  i .

2. Przycisnąć i przytrzymać przez około 3-8 s przycisk na nadajniku sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA aż dioda LED zacznie wolno pulsować



Wskazówka: jeżeli nawiązano prawidłowe połączenie, to dioda LED na odbiorniku sygnałów radiowych będzie rozbłykiwać co 10 s.

3. Zakończyć test połączenia przyciskając przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE i na nadajniku sygnałów radiowych FSA



Informacje na temat nadajnika sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA zawiera *Instrukcja montażu nadajnika sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FA*.

5.4 Nawiązywanie i testowanie połączenia radiowego (powielacz sygnałów radiowych FRP)



Nawiązywanie połączenia radiowego

Wskazówka: nawiązywanie połączenia radiowego należy przeprowadzać na nie zamontowanych urządzeniach w pobliżu odbiornika sygnałów radiowych FE, tak żeby wszystkie urządzenia znajdowały się w jego zasięgu.

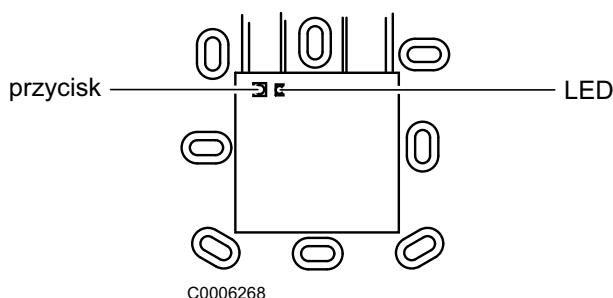
Aby umożliwić nawiązanie połączenia pomiędzy odbiornikiem sygnałów radiowych FE i powielaczem sygnałów radiowych FRP, muszą być spełnione następujące warunki:

- odbiornik sygnałów radiowych FE musi być prawidłowo podłączony w kotle grzewczym
- powielacz sygnałów radiowych FRP musi być prawidłowo podłączony do zasilacza sieciowego.

Połączenie radiowe z powielaczem sygnałów radiowych FRP nawiązuje się w następujący sposób:

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE tak długo, aż zaświecą się diody LED  i .

Rys. 8: Przycisk i dioda LED na powielaczu sygnałów radiowych FRP



2. Przycisnąć i przytrzymać przez przynajmniej 8 s przycisk na powielaczu sygnałów radiowych FRP aż dioda LED zacznie szybko pulsować (Rys. 8)



Wskazówki dotyczące zmiany parametrów są zawarte *Podręczniku montażu kotła grzewczego*.

Informacje na temat powielacza sygnałów radiowych FRP zawiera *Instrukcja montażu powielacza sygnałów radiowych FRP*.



Wskazówka: połączenie zostało nawiązane, gdy dioda LED w odbiorniku sygnałów radiowych FE  rozbłyśnie kilka razy, po czym zaświeci się na stałe.

Testowanie połączenia radiowego

Połączenie radiowe z powielaczem sygnałów radiowych testuje się w następujący sposób:

1. Przycisnąć i przytrzymać przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE tak długo, aż zaświecą się diody LED  i .
2. Przycisnąć i przytrzymać przez około 3-8 s przycisk na powielaczu sygnałów radiowych FRP aż dioda LED zacznie wolno pulsować.



Wskazówka: jeżeli nawiązano prawidłowe połączenie, to dioda LED na odbiorniku sygnałów radiowych będzie rozbłyśkiwać co 10 s.



3. Zakończyć test połączenia przyciskając przycisk na odbiorniku sygnałów radiowych FE i na nadajniku sygnałów radiowych FSA

Informacje na temat powielacza sygnałów radiowych FRP zawiera *Instrukcja montażu nadajnika sygnałów radiowych FA*.

5.5 Nawiązywanie kilku połączeń radiowych

W celu podłączenia kilku urządzeń radiowych do odbiornika sygnałów radiowych FE trzeba nawiązać połączenia radiowe jedno po drugim.

5.6 Kasowanie połączeń radiowych

Wszystkie połączenia radiowe kasuje się za pomocą panela sterującego kotła w następujący sposób:

1. W panelu sterującym kotła wybrać poziom nastaw *Radio*.
2. Wybrać z listy poleceń *Kasuj wszyst. urzqdz.* (program 138)
3. Wybrać *Tak*, aby skasować wszystkie połączenia radiowe.



Wskazówki dotyczące zmiany parametrów są zawarte *Podręczniku montażu kotła grzewczego*.

DE Index

A
An wen wendet sich diese Anleitung 6
B
Bestimmungsgemäße Verwendung 7
Brennerflamme 12
Brennermodulation 12
F
Fehler 12
Funkverbindung herstellen
-Funkrepeater FRP 16
-Funksender Außenfühler FSA 15
-Raumgerät RGTF/RGTFK 13
Funkverbindung testen
-Funkrepeater FRP 16
-Funksender Außenfühler FSA 15
-Raumgerät RGTF/RGTFK 13
Funkverbindungen löschen 17
I
Inhalt dieser Anleitung 6
K
Kommunikationsfehler 11

L
LED-Zustände 11
M
Mehrere Funkverbindungen 17
Montage 9, 9
S
Schaltplan 8
Sicherheit allgemein 7
T
Technische Daten 8
V
Verwendete Symbole 6
Z
Zweite Brennerstufe 12

GB Index

2
2nd burner stage 24
A
Appropriate use 19
B
Burner flame 24
Burner modulation 24
C
Communication errors 23
Contents of these instructions 18
D
Deleting wireless connections 30

E
Establishing the wireless connection
-Wireless repeater FRP 29
-Wireless transmitter for outside temperature sensor
FSA 27
F
Fault 24
For whom is this manual intended 18
I
Installation 21, 21
L
LED states 23
S
Safety general 19
Setting up the wireless connection
-Room controller RGTF/RGTFK 25

Several wireless connections 30

Specification 20

T

Testing the wireless connection

- Room controller RGTF/RGTKF 25

- Wireless repeater FRP 29

- Wireless transmitter for outside temperature sensor

FSA 27

U

Used symbols 18

W

Wiring diagram 20

FR Index

2

2ème allure brûleur 37

A

A qui s'adresse ce manuel 31

C

Caractéristiques techniques 33

Contenu des présentes instructions 31

E

Effacer les liaisons radio 43

Erreur 37

Erreur de communication 36

É

États LED 36

F

Flamme brûleur 37

M

Modulation brûleur 37

Montage 34, 34

P

Plusieurs liaisons radio 43

R

Réalisation de la liaison radio

- Appareil d'ambiance RGTF/RGTKF 38

- Emetteur radio détecteur extérieur FSA 40

- Repeater radio FRP 42

S

Schéma de câblage 33

Sécurité en général 32

Symboles utilisés 31

T

Tester la liaison radio

- Appareil d'ambiance RGTF/RGTKF 38

- Emetteur radio détecteur extérieur FSA 40

- Repeater radio FRP 42

U

Utilisation conforme aux fins prévues 32

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 44

C

Cancellare i collegamenti radio 56

Contenuto di questo manuale 44

D

Dati tecnici 46

E

Errore 50

Errore di comunicazione 49

F

Fiamma bruciatore 50

M

Modulazione bruciatore 50

Montaggio 47, 47

P

Parecchi collegamenti radio 56

Prove di collegamento radio

- Emettitore di segnale temperatura esterna FSA 53

- Ripetitore di segnale FRP 55

- Unità ambiente RGTF/RGTKF 51

R

Realizzazione del collegamento radio

- Emettitore di segnale temperatura esterna FSA 53

- Ripetitore di segnale FRP 55

- Unità ambiente RGTF/RGTKF 51

S

Schema elettrico 46

Secondo stadio del bruciatore 50

Sicurezza in generale 45

Simboli utilizzati 44

Stati dei LED 49

U

Utilizzo appropriato 45

DK Index

2

2. brændertrin 63

A

Anvendte symboler 57

B

Brænderflamme 63

Brændermodulation 63

D

Denne vejlednings indhold 57

E

Eldiagram 59

Etablering af radioforbindelsen

- Radiorepeater FRP 68

- Radiosenders udeføler FSA 66

- RGTF/RGTKF-rumenhed 64

F

Fejl 63

Flere radioforbindelser 69

Forskriftsmæssig anvendelse 58

H

Hvem henvender denne vejledning sig til 57

K

Kommunikationsfejl 62

L

LED-tilstande 62

M

Montering 60, 60

S

Sikkerhed generelt 58

Slet radioforbindelserne 69

T

Tekniske data 59

Test af radioforbindelsen

- Radiorepeater FRP 68

Testning af radioforbindelsen

- Radiosenders udeføler FSA 66

- RGTF/RGTKF-rumenhed 64

NL Index

2

2e brandertrap 76

B

Bedradingschema 72

Brandermodulatie 76

Brandervlam 76

C

Communicatiefout 75

D

Doelmatig gebruik 71

Draadloze verbindingen verwijderen 81

F

Fout 76

G

Gebruikte symbolen 70

I

Inhoud van deze handleiding 70

L

LED-toestanden 75

M

Meerdere draadloze verbindingen 81

Montage 73, 73

T

Technische gegevens 72

Testen van de draadloze verbinding

-Repeater FRP 80

-Ruimte unit RGTF/RGTFK 77

-Zender buitenvoeler FSA 79

Tot stand brengen van de draadloze verbinding

-Repeater FRP 80

-Ruimte-unit RGTF/RGTFK 77

-Zender buitenvoeler FSA 79

Tot wie richt zich deze handleiding 70

V

Veiligheid algemeen 71

ES Index

¿

¿A quién va dirigido este manual? 82

B

Borrar conexiones de radio 94

C

Características técnicas 84

Comprobar la radiocomunicación

-Radiotransmisor sonda externa FSA 91

-Repetidor de radio FRP 93

-Unidad ambiente RGTF/RGTFK 89

Contenido de este manual 82

E

Error de comunicación 87

Esquema de conexiones 84

Establecer la radiocomunicación

-Radiotransmisor sonda externa FSA 91

-Repetidor de radio FRP 93

-Unidad ambiente RGTF/RGTFK 89

Estados de LED 87

F

Fallo 88

L

Llama del quemador 88

M

Modulación del quemador 88

Montaje 85, 85

S

Segunda etapa del quemador 88

Seguridad general 83

Símbolos utilizados 82

U

Uso previsto 83

V

Varias conexiones de radio 94

PL Indeks

2

2. stopień palnika 101

B

Bezpieczeństwo informacje ogólne 96

Błąd 101

Błąd komunikacji 100

D

Dane techniczne 97

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 95

K

Kasowanie połączeń radiowych 107

Kilka połączeń radiowych 107

M

Modulacja palnika 101

Montaż 98, 98

N

Nawiązywanie połączenia radiowego

-Nadajnik sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA 104

-Powielacz sygnałów radiowych FRP 106

-Regulator pomieszczenia RGTF/RGTFK 102

P

Płomień palnika 101

S

Schemat połączeń elektrycznych 97

Stany diod LED 100

T

Testowanie połączenia radiowego

-Nadajnik sygnałów radiowych czujnika temperatury zewnętrznej FSA 104

-Powielacz sygnałów radiowych FRP 106

-Regulator pomieszczenia RGTF/RGTFK 102

Treść niniejszej instrukcji montażu 95

Z

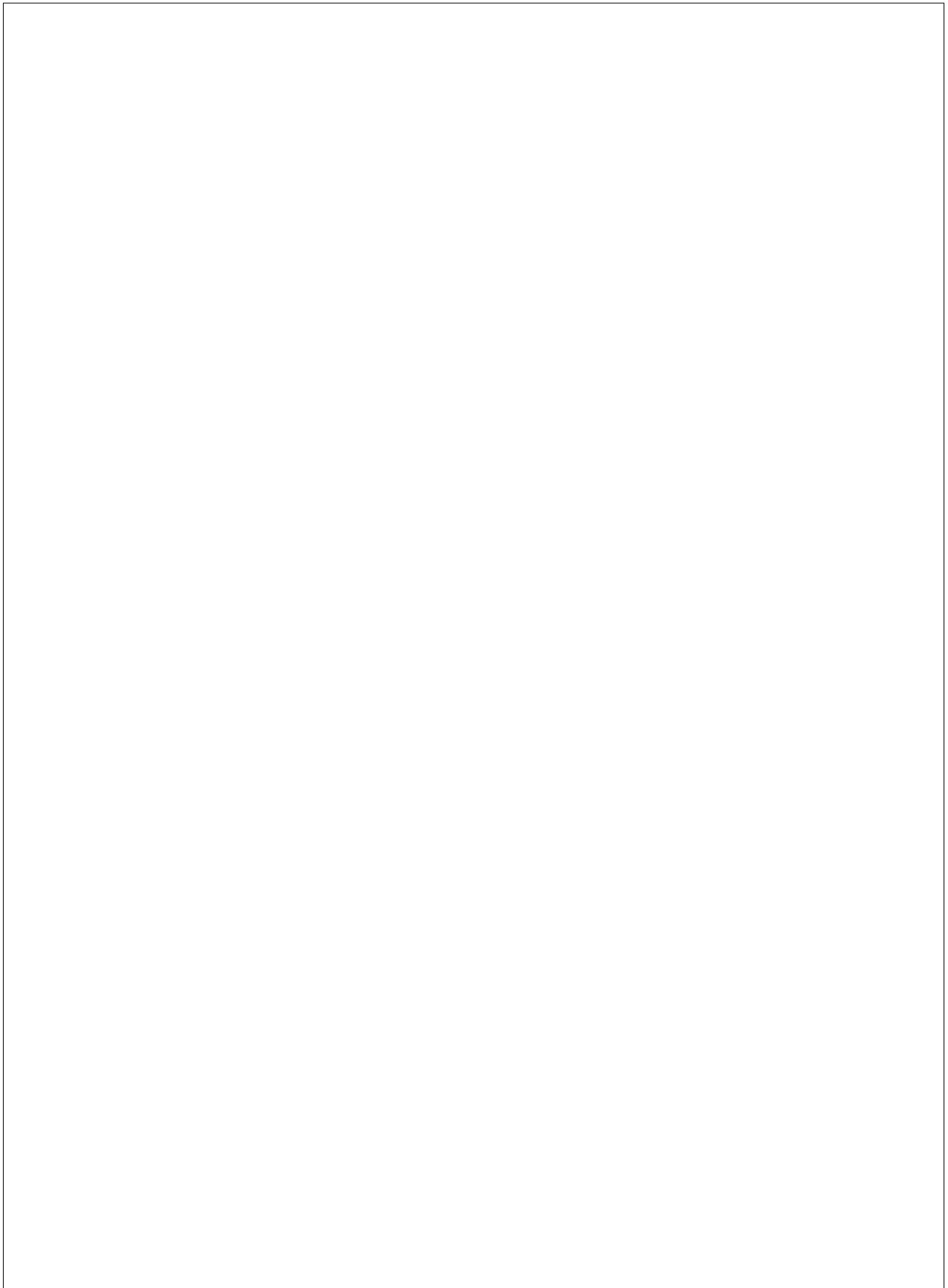
Zastosowane symbole 95

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 96

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Plads til notater / Nota's / Espacio para anotacio-
nes / Notatki

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying the central portion of the page. It is intended for the user to write their notes in any language.

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Plads
til notater / Nota's / Espacio para anotaciones / Notatki

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying the central portion of the page. It is intended for the user to write their notes in any language.

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Plads til notater / Nota's / Espacio para anotacio-
nes / Notatki

